Cher Client,

Merci d'avoir acheté un produit SOVEMA.

Votre nouvelle machine a été attentivement étudiée et construite pour vous garantir les meilleures résultats et votre satifaction.

En employant la puissance conseillée pour votre tracteur, vous vous rendrez compte que vous avez une machine robuste et efficace.

De notre côté nous avons consacré le maximum de temps et une étude poussée en utilisant toutes nos ressources pour la réalisation de nos produits, pour avoir le meilleur niveau de sécurité et de fiabilté.

Nous vous invitons à lire attentivement notre manuel afin de prendre connaissance de l'assemblage et de l'entretien de votre machine, et ce de façon simple et en toute sécurité.

Nous invitons tout utilisateur, et vous-même à suivre attentivement les règles de sécurité pour faire en sorte que la sécurité des personnes et du matériel ne soit pas un risque.

Si vous désirez des explications complementaires nous sommes à votre disposition, de même que votre revendeur, en nous contactant à l'adresse qui figure en annexe .

SOVEMA construit une gamme de machines innovantes: si vous le désirez nous pouvons vous faire connaître toute notre gamme et vous apporter tous les renseignements dont vous auriez besoin.

Nous remercions de votre confiance.

Ginettino Mayer
Président.

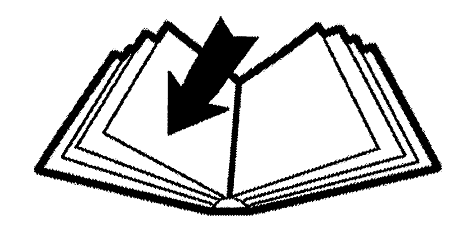
INDEX

SYMBOLES

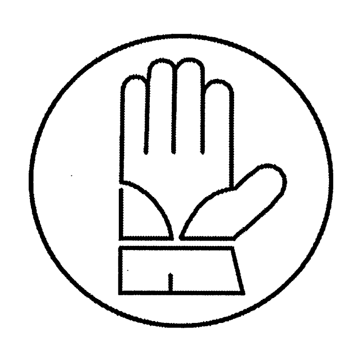
Les symboles auxquels vous devez faire attention pendant la lecture du présent manuel ont la signification suivante:



ATTENTION À VOTRE SÉCURITÉ!

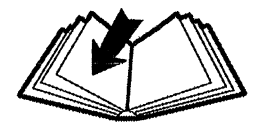


LIRE TRÈS ATTENTIVEMENT



UTILISER GANTS DE PROTECTION

INFORMATIONS GENERALES



Tous les outils de travail ayants des parties mécaniques en mouvement sont potentiellement dangereux.

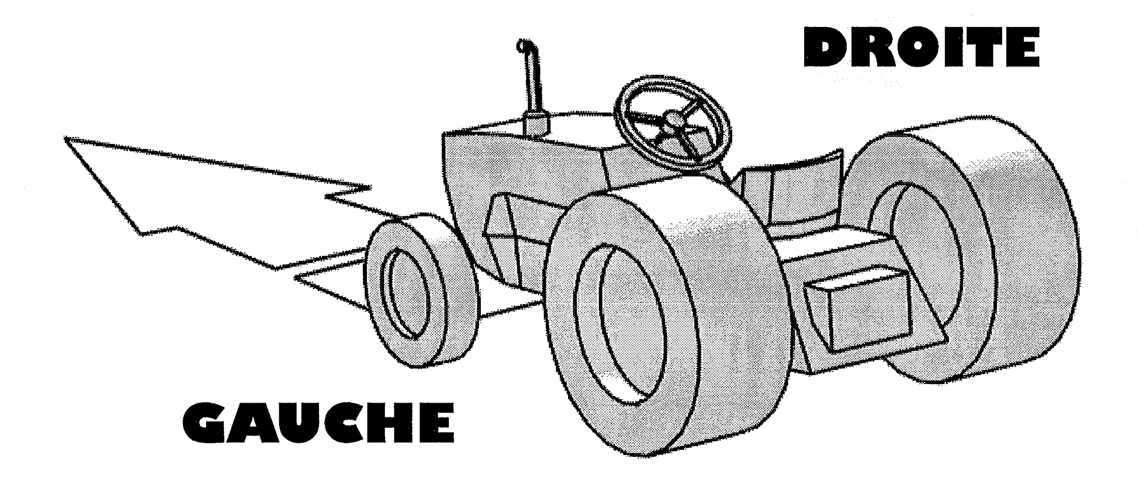
Le constructeur a fabriqué l'outil pour qu'il soit employé avec tous les dispositifs de sécurité correctement installés.

Le but de ce manuel est: assister l'utilisateur pour une utilisation optimale de l'outil indiqué sans qu'il puisse causer des dégâts aux personnes et aux choses ou à lui même.

Les instructions contenues dans ce manuel representent le résultat de notre expérience.

Grâce à notre expérience et à nos instructions, l'opérateur devrait être en mesur d'utiliser son outil en l'adaptant aux condition particulières de travail.

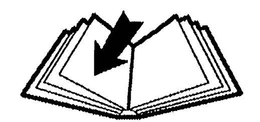
Les illustrations et les données indiquées dans ce manuel peuvent subir quelques legères variations sans pré-avis.



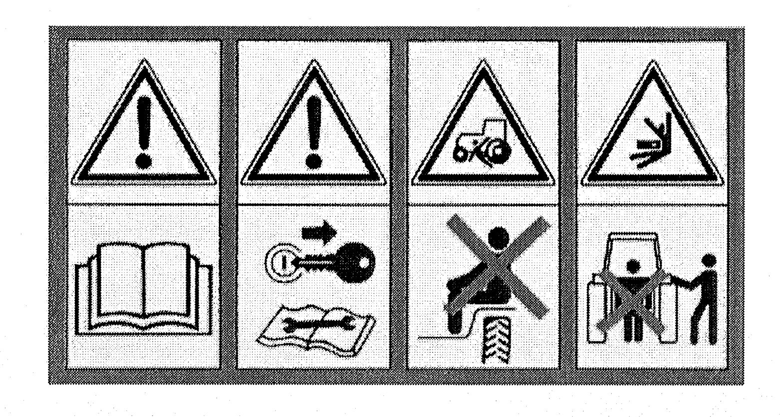


Toutes les références (**droite ou gauche**) utilisées dans ce manuel sont basées en regardant le tracteur postérieurement par rapport au sens d'avancement (voir illustration sus-indiquée).

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



Les décalcomanies de sécurité apposées sur l'outil contiennent des informations importantes et utiles pour travailler en sécurité. Afin de prévenir des dégâts aux personnes et aux choses, nous invitons l'opérateur à suivre soigneusement ce qui y est indiqué dessus et à toujours les garder propres. En cas d'omission d'application sur l'outil ou de détérioration des décalcomanies, il est nécessaire de contacter son détaillant, qui les remplacera gratuitement.
Les décalcomanies que nous utilisons sont les suivantes:



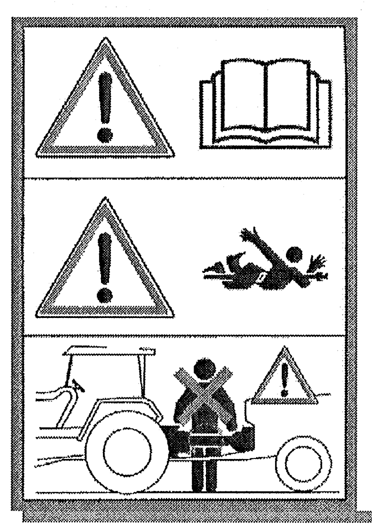
1 2 3 4


1. Avant de commencer à opérer, lire attentivement le livret d'instructions.


2. Avant toute opération d'entretien, débrancher la prise de force du tracteur, poser par terre l'outil, éteindre le moteur, enlever la clé de contact du tableau de bord et consulter le livret d'intructions.


3. Ne transporter personnes sur l'outil ou sur le tracteur. Leur chute peut entraîner la mort.

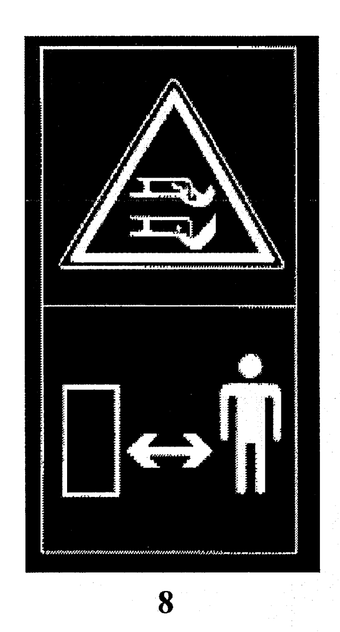

4. Ne pas se trouver derrière le tracteur pendant les travaux.

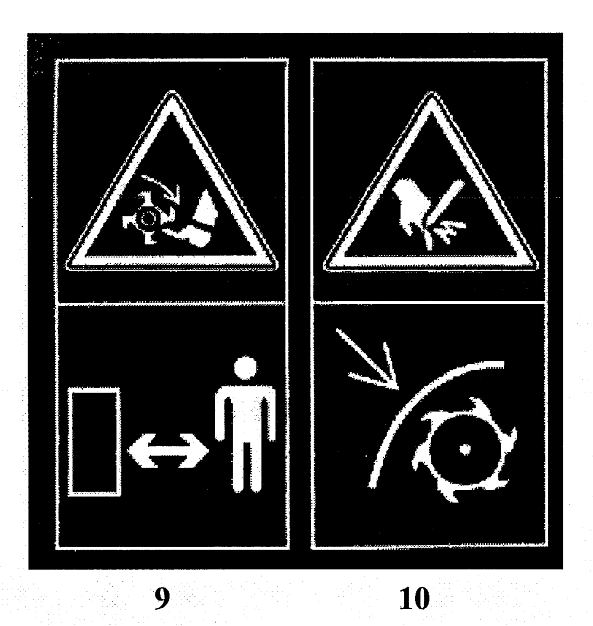


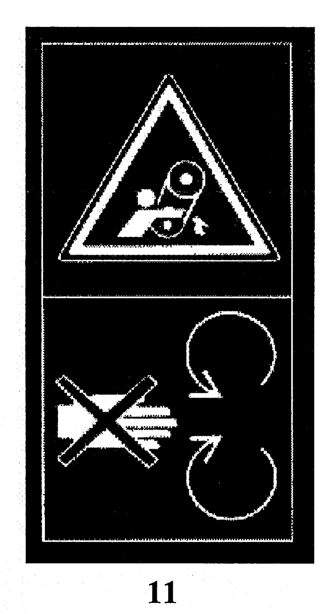

5. Avant de brancher le cardan au tracteur lire attentivement les règles de sécurité correspondantes.


6. Peril d'être attrapés par le cardan.


7. Ne pas s'approcher du cardan en mouvement: un éventuel contact peut provoquer la mort!







8 9 10 11

8. Risque de cisaillement des membres superieurs et inferieurs par les couteaux au travail. Se maintenir à distance de sécurité de l'outil.

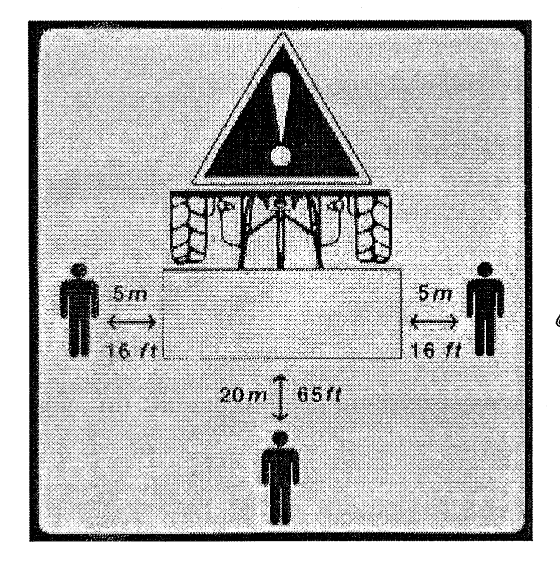

9. Risque de cisaillement des membres inferieurs. Se tenir à distance de sécurité de l'outil.


10. Risque de cisaillement des membres superieurs. Ne pas enlever les protections de sécurité et ne pas s'approcher des organes en mouvement.


11. Risque de cisaillement des membres superieurs. Ne pas enlever le carter et ne pas s'approcher des organes en mouvement.

540 rpm


12. La vitesse de limite de rotation de la PDF du tracteur doit être de 540 tr/m.

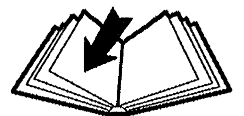



13. Attention! Pendant le travail se maintenir aux distances indiquées de l'outil.

RÈGLES DE SÉCURITÉ



Avant d'utiliser l'outil on doit prendre connaissance des règles de sécurité de base; en effet des nombreux incidents sont causés par la négligence de l'utilisatuer qui n'attribue aucune importance à ces règles.



Règles pré-operatives et operatives de sécurité

 S'assurer que personne n'utilise l'outil sans avoir complètement lu et étudié ce manuel et compris toutes les règles concernant la sécurité.

 Avant de travailler s'assurer que les déflecteurs, les protections et les décalcomanies de sécurité sont présents et montés de façon correcte sur l'outil et visibles.

 Travailler exclusivement avec un tracteur équipé d'arceau de protection homologué et porter toujours la ceinture de sécurité.

 Travailler exclusivement avec la lumière du jour ou avec une bonne lumière artificielle.

 Seul du personnel correctement informé peut utiliser le tracteur et l'outil.




Pendant les diverses opérations (branchement de l'outil, travail, débranchement de l'outil, etc.) on recommande de **porter un habit de protection,** des chaussures de sécurité, lunettes de protection, chapeau et gants.
Eviter de travailler avec cheveux longs déliés et bijoux. Eviter de porter des habits volants ou avec bords qui peuvent se trouver pris dans les parties tournantes de la machine.

 Ne pas quitter le poste de conduite tant que le **moteur n'est pas complètement éteint, les freins bloqués, l'outil complètement baissé au sol et la clé de contact enlevée du tableau de bord.**

 Ne transporter personne sur le tracteur ou sur l'outil.

 Avant de commencer à travailler, vérifier le régime de la prise de force du tracteur; ce régime est indiqué sur l'outil.

 Utiliser toujours le modèle de cardan fournit par le constructeur.

 S'assurer que le cardan est branché au tracteur et à l'outil et respectivement à l'arbre cannelé de la PDF et à celui du groupe de transmission de l'outil.

 En ce qui concerne le branchement et le débranchement du cardan consulter le manuel d'instructions correspondant au tracteur.

 Le branchement et le débranchement du cardan doivent toujours être effectués le moteur arrêté.

 Se tenir éloigné des parties mécaniques en mouvement: les mains, les pied, les cheveux et les habits.

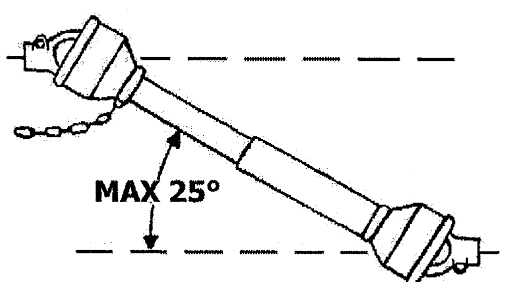
 Afin d'éviter des dégâts dus à des projections d'objets, ne pas travailler tant que toute personne, le bétail et les animaux domestiques se trouvent à moins de 20 m (65 ft) de distance de la machine.

 Les parties tournantes des outils ont été fabriquées et testées pour travailler en conditions plus ou moins lourdes. Éviter toute situation de travail compromettant sérieusement la fonctionnalité des mêmes parties tournates (par exemple impact avec lourds objects solides) avec comme consequences des projections à vitesse soutenue de fragments et detritus qui peuvent se réveler dangereuses pour le personnel.

 Arrêter immédiatement l'outil et le tracteur en cas d'impact avec un obstacle. Éteindre le moteur, enlever la clé de contact du tableau de bord, contrôler l'outil et réparer les dégâts avant de recommancer le travail.

 Aucune modification ou réparation ne doit être effectuée lors que l'outil est branché au tracteur en marche, en mouvement ou au travail.

 Le cardan ne doit pas être incliné à plus de 25° (voir ill. 1). Ne pas observer cette règle compromet la durée de l'arbre et au cas de sa rupture la vie de l'utilisateur peut être sérieusement compromise.



 Débrancher la prise de force et mettre au point mort avant de démarrer le moteur du tracteur.

Règles de sécurité: le transport

 Planifier son propre parcours afin d'éviter une intense circulation.

 Pour la circulation sur route il est nécessaire de se conformer aux règles du code de la route concernantes son propre pays.

 Prima di trasportare l'attrezzo assicurarsi che sia completamente sollevato dal terreno.

 Ne pas boire d'alcool avant de conduire.

 Prêter attention à la circulation lorsqu'on travaille à côté ou au long des routes.

 Lorsqu'on transport l'outil réduire la vitesse afin d'éviter les incidents et la perte du contrôle au freinage. Vous devez toujours être maître de votre vitesse de conduite.

 Prêter attention en courbe ou en traversant les dos d'âne. Afin de pouvoir freiner de façon sûre s'assurer qu'au moins 25% du poids du tracteur se trouve sur les roues avant. Conduire à vitesse modérée.

 **Ne transporter personne** sur l'outil ou sur le tracteur. Sa chute peut être mortelle.

 Il faut absolument être des conducteurs sages et prudents et avoir l'âge.

Règles de sécurité: l'entretien.

 L'utilisateur doit effectuer un entretien régulier. Un mauvais ou défaut d'entretien augmente considérablement les incidents.

 **En ce qui concerne l'entretien, suivre ces intructions:**

- maintenir l'aire d'entretien propre;
- utiliser un éclairage adéquat;
- s'assurer que les outils et les contacts électriques sont correctement branchés à la masse;
- s'assurer que la zone de travail est ventilée.

 Avant toute opération d'entretien il faut placer l'outil sur une surface plane, débrancher la prise de force, baisser l'outil, éteindre le moteur, mettre le frein de stationnement et enlever la clé de contact du tableau de bord.

 Eloigner tout le personnel de la zone où se déroulent les diverses operations d'entretien.

 **Toujours** utiliser les dispositifs de protection individuelle.

 Serrer périodiquement tous les boulons, les écrous et les vis.

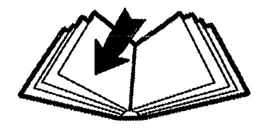
 En cas de remplacement des parties mécaniques, utiliser exclusivement les pièces détachées d'origine afin de ne pas compromettre le fonctionnement de l'outil et en même temps sa propre intégrité. Le constructeur n'a aucune responsabilité en cas de non utilisation de piéces détachées d'origine.

 Après les opérations d'entretien, s'assurer que toutes les protections de sécurité sont présentes et en place.

 S'assurer que toutes les décalcomanies de sécurité sont présentes sur l'outil et bien lisibles. Si elles sont sales il faut les nettoyer ou les changer.

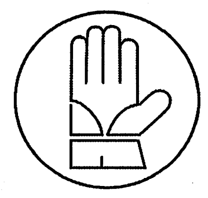
 Si l'outil est modifié par rapport à son dessin d'origine, le constructeur décline toute responsabilité en cas d'incidents de tous ordres.

PRINCIPAUX CONTRÔLES



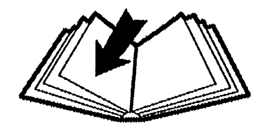
Avant de brancher l'outil au tracteur suivre ces instructions:

- S'assurer que le poids et la puissance du tracteur sont adéquats à l'outil utilisé. En cas de doutes éventuels consulter le tableau des caractéristiques techniques des modèles.



- S'assurer que tous les décalcomanies de sécurité sont présents, bien placés et lisibles.
- Vérifier la présence d'huile dans la boîte du groupe. Le manque d'huile provoque la rupture des engranages.
- S'assurer que toutes les protections de sécurité son présentes et les monter correctement en suivant les instructions du constructeur.

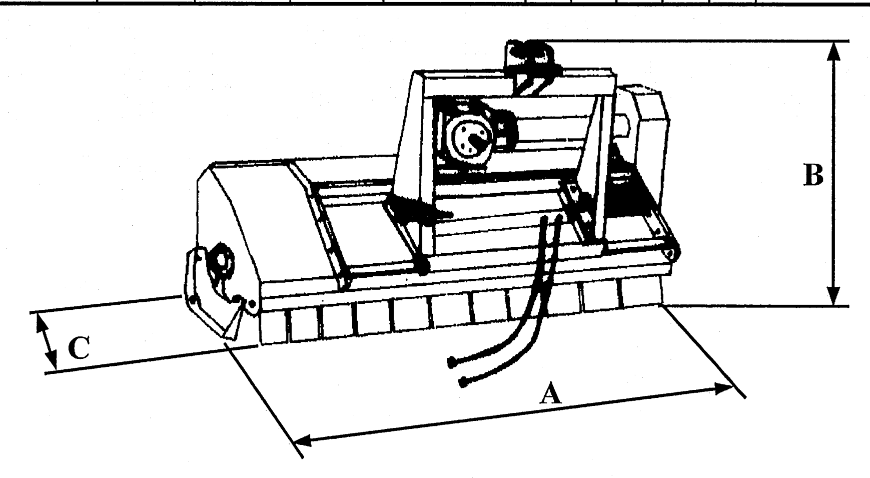
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



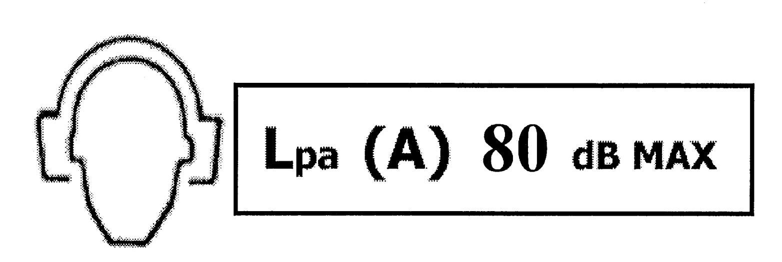
L'outil décrit dans ce manuel est un broyeur de la série **VFM-2 et VFI-2.**

Dans le tableau suivant reportons les caractéristiques techniques:

MOD.	Larg. Travail	CH	Tours PdF	Tours rotor	Poids	N° Couteaux					Larg. -A-	Haut. -B-	Prof. -C-
	cm/inches		(rpm)	(rpm)	Kg./Lbs.	0 8	20	17	18	12	cm/inches	cm/inches	cm/inches
VFM-2 120	125 / 50"	25 - 40	540	2020	350 / 770	40	20	12	24	24	144 / 58"	100 / 40"	82 / 33"
VFM-2 140	140 / 56"	30 - 45	540	2020	397 / 873	48	24	12	24	24	160 / 64"	100 / 40"	82 / 33"
VFM-2 160	160 / 64"	35 - 50	540	2020	449 / 988	48	24	12	24	24	180 / 72"	100 / 40"	82 / 33"
VFM-2 180	180 / 72"	40 - 60	540	2020	500 / 1100	56	28	16	32	32	200 / 80"	100 / 40"	82 / 33"
VFM-2 200	200 / 80"	45 - 60	540	2020	555 / 1221	64	32	16	32	32	220 / 88"	100 / 40"	82 / 33"
VFM-2 220	220 / 88"	45 - 65	540	2020	615 / 1353	72	36	20	40	40	240 / 96"	100 / 40"	82 / 33"
VFI-2 120	125 / 50"	25 - 40	540	2020	355 / 781	40	20	12	24	24	144 / 58"	100 / 40"	82 / 33"
VFI-2 140	140 / 56"	30 - 45	540	2020	402 / 884	48	24	12	24	24	160 / 64"	100 / 40"	82 / 33"
VFI-2 160	160 / 64"	35 - 50	540	2020	454 / 999	48	24	12	24	24	180 / 72"	100 / 40"	82 / 33"
VFI-2 180	180 / 72"	40 - 60	540	2020	505 / 1111	56	28	16	32	32	200 / 80"	100 / 40"	82 / 33"
VFI-2 200	200 / 80"	45 - 60	540	2020	560 / 1232	64	32	16	32	32	220 / 88"	100 / 40"	82 / 33"
VFI-2 220	220 / 88"	45 - 65	540	2020	620 / 1364	72	36	20	40	40	240 / 96"	100 / 40"	82 / 33"



NIVEAU SONORE À VIDE



BRANCHEMENT DE L'OUTIL AU TRACTEUR



Tous les outils illustrés dans ce manuel sont utilisables avec tous types de tracteur muni d'attelage universel à trois points.

Les caractéristiques (longueur, diamètre des trous pour les pivots de soulèvement) des bras de l'élévateur du tracteur dépendent du type de tracteur même. Il est donc indispensable de préparer l'outil de façon adéquate pour que le branchement puisse s'effectuer correctement.

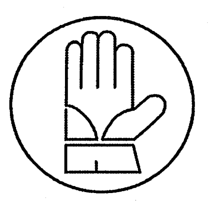
Avant de brancher le broyeur au tracteur il nécessaire de s'assurer que le moteur est arrêté, le frein de parc verrouillé et la clé enlevée du tableau de bord.

Le branchement du broyeur doit s'effectuer sur une surface plane et cela représente une opération vitale.

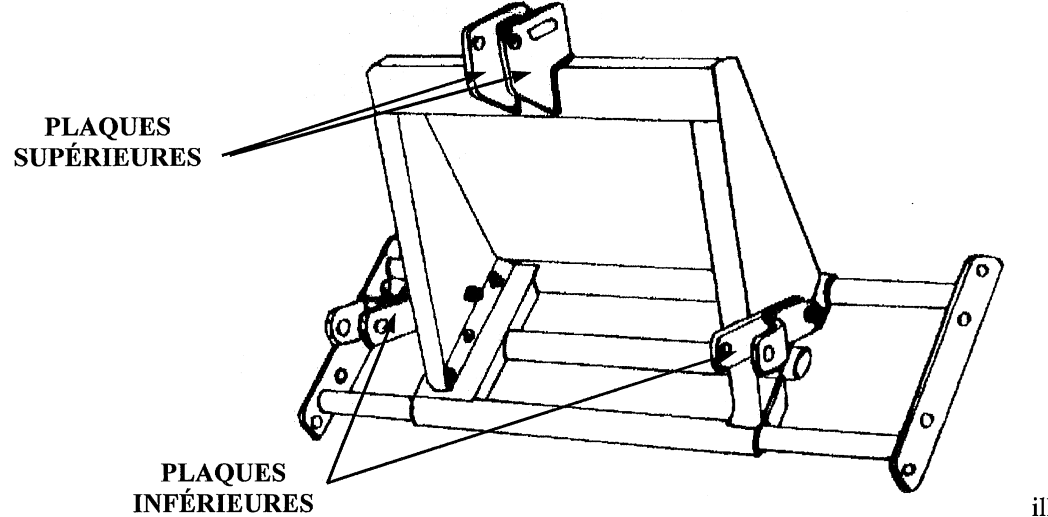


Ne pas se tenir entre le tracteur et l'outil lorsque le moteur est en fonction.

Suivre ces instructions:

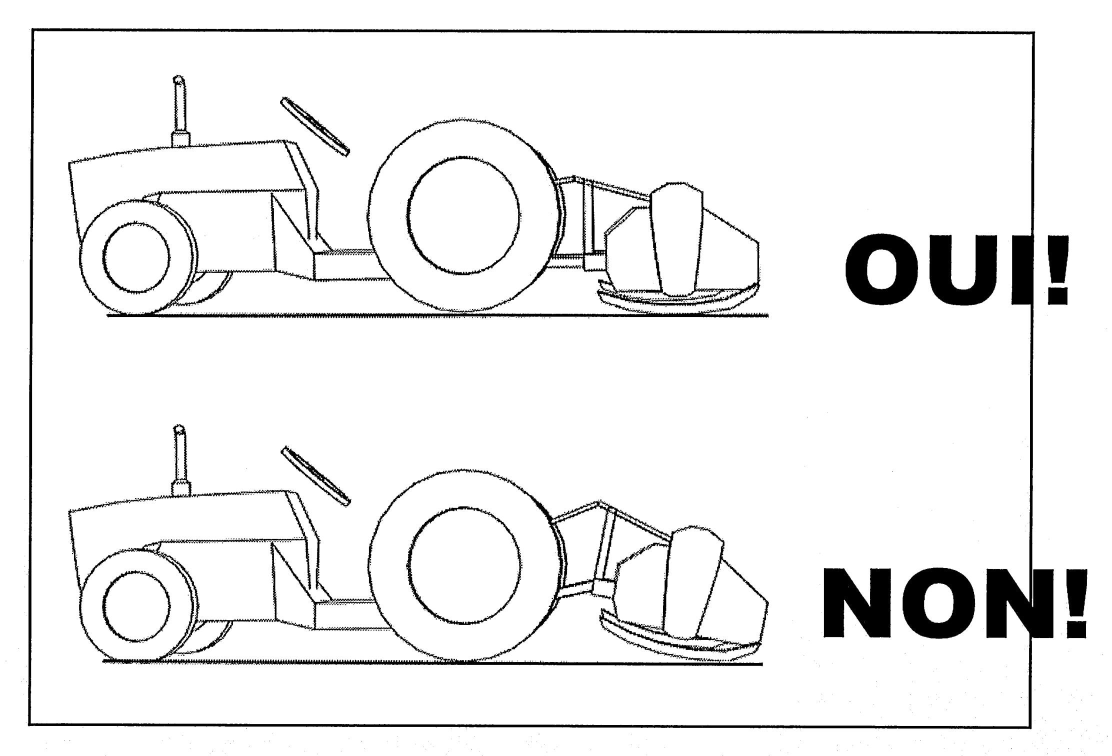


Brancher les deux bras de relevage du tracteur aux plaques inférieures du broyeur par de pivots verrouillés par des goupilles (voir ill.1).



ill. 1

Atteler le troisième point du tracteur aux plaques supérieures du broyeur au moyen du pivot verrouillé par la goupille (voir ill 1). Au moyen du tirant du troisième point, qui permet de régler l'inclination de l'outil, disposer le broyeur parallèlement au terrain (voir ill. 2). Cette condition de travail prolonge la durée du cardan et de l'outil.



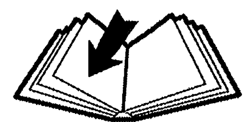
ill. 2



Engager le cardan et s'assurer qu'il est correctement fixé au tracteur et au broyeur.

Comment raccourcir l'arbe du cardan

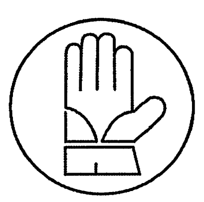
À cause des différents types de tracteurs, il est parfois nécessaire de raccourcir le cardan fourni avec l'outil (longueur standard).

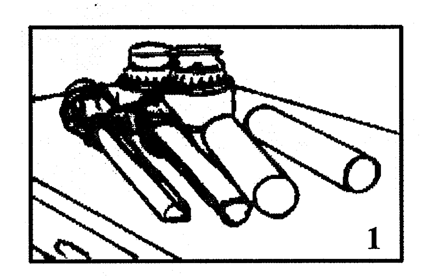


Toujours consulter le manuel d'instructions du constructeur du cardan et le lire attentivement.



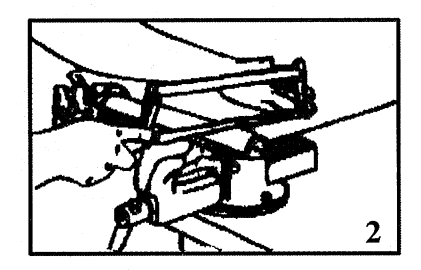
En cas d'adaptation de l'arbre du cardan à son propre tracteur, suivre les indications reportées ci-après :





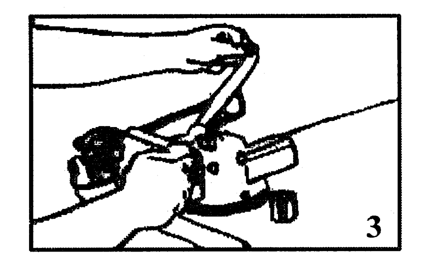


1) démonter la protection de l'arbre du cardan (protection composée de deux demi-protections)



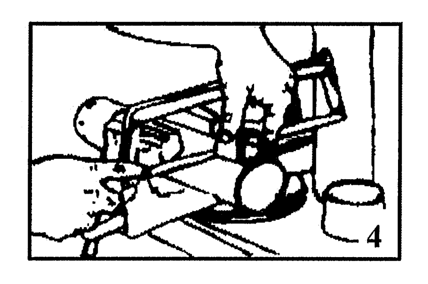


2) raccourcir les deux tubes du cardan à la longueur voulue

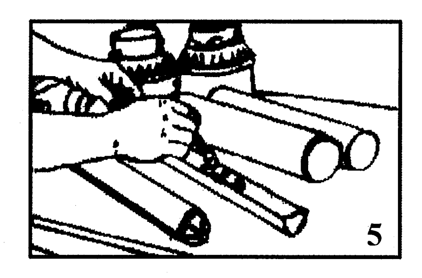




3) baver les extrémités des tubes raccourcis afin d'éliminer les résidus de la coupe. Enlever les résidus de métal des tubes du cardan



4) raccourcir les demi-protections de la même quantité que le raccourcissement des tubes du cardan

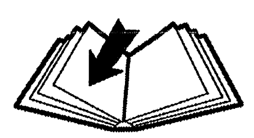
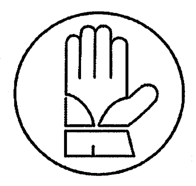


5) graisser le tube du cardan intérieur et tout rassembler comme au début



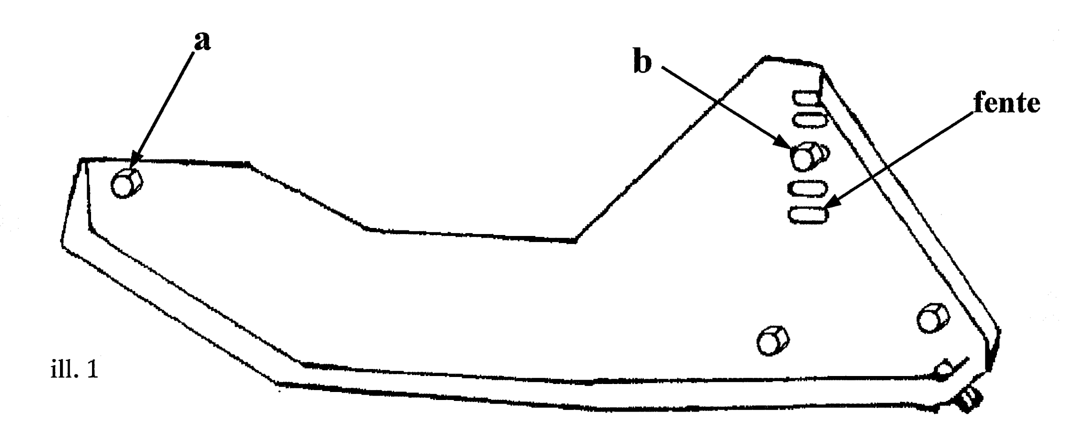
Ne pas utiliser l'arbre du cardan sans avoir monté les protections.

RÉGLAGES DE L' OUTIL

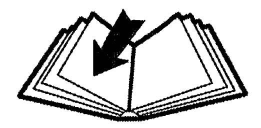



Au cas où l'on désire régler la hauteur de coupe en l'adaptant aux différentes conditions d'utilisation, on intervient de la manière suivante (voir ill. 1):

- Desserrer la vis "a".
- Dévisser la vis "b".
- Régler le patin au choix en vissant en vissant la vis "b" dans l'une des fentes obtenues dans le patin.
- Serrer la vis "a".



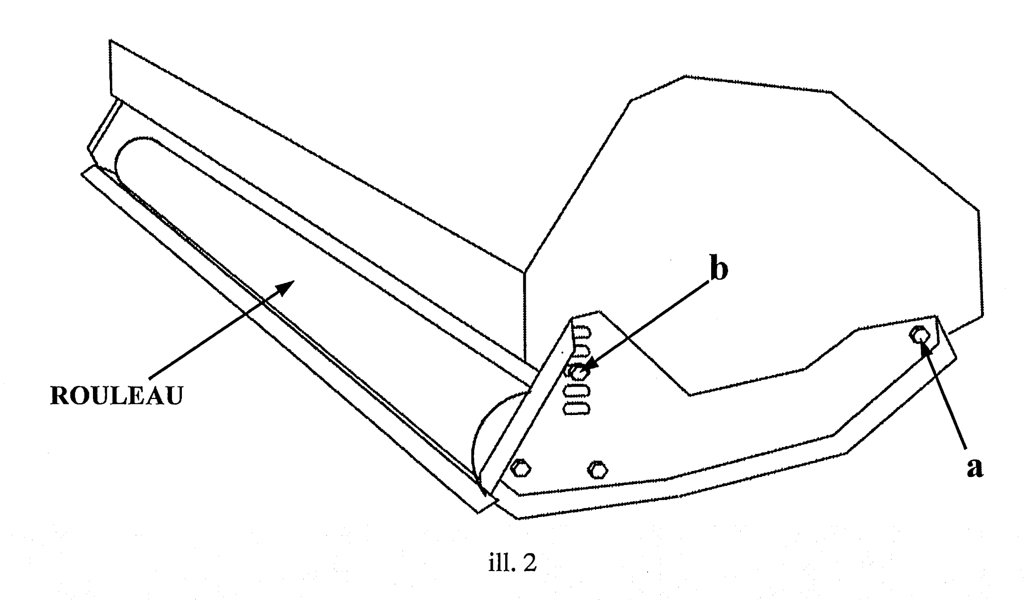
ill. 1



Afin d'obtenir une uniformité de coupe, il est conseillé de régler la hauteur des patins de la même façon.



Si votre broyeur est équipé d'un rouleau et des patins, le réglage de la hauteur de coupe s'effectue en intervenant sur les patins comme indiqué ci-dessus (voir ill.2).



ill. 2

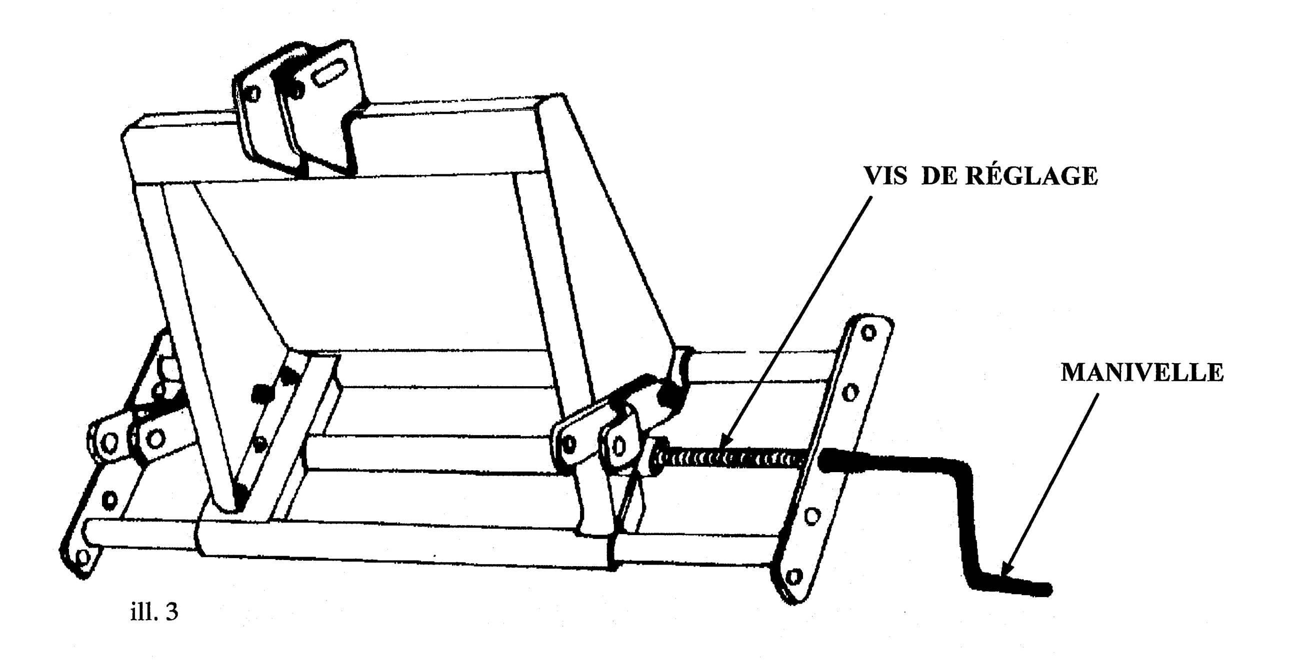
Réglage du déport latéral



Au les cas où il est nécessaire, pour les exigences de coupe, déplacer le broyeur de la façon suivante:

Déport mécanique

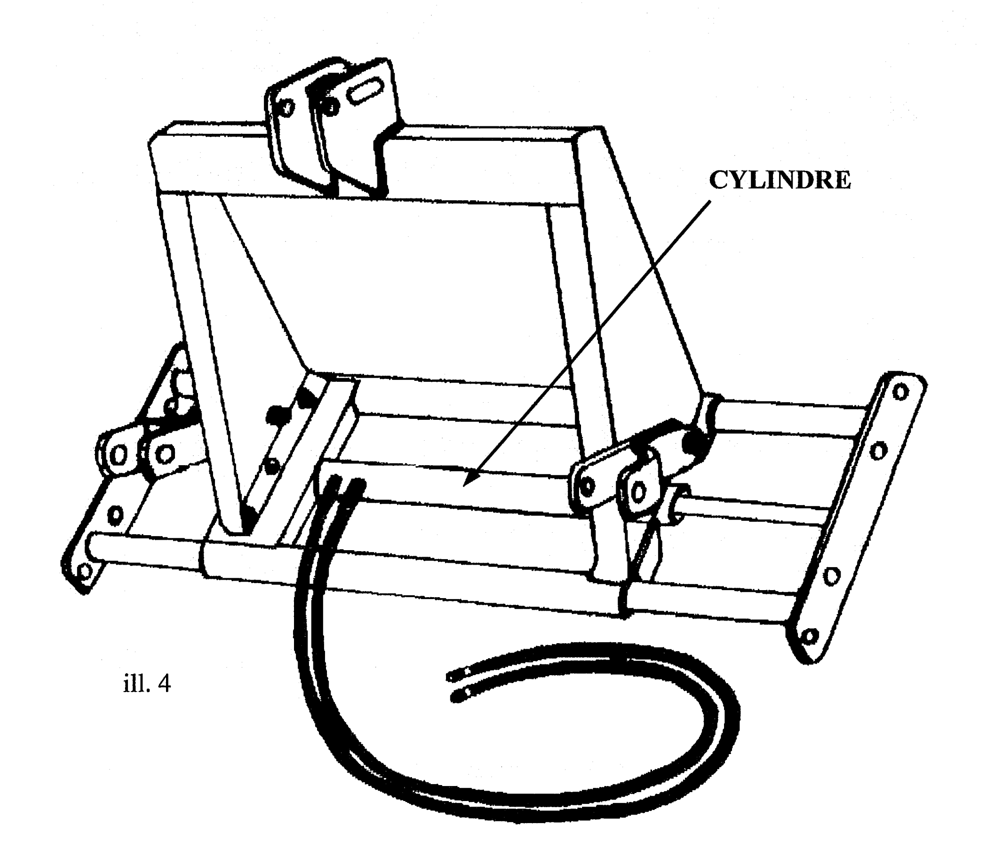
- Débrancher la prise de force en restant assis au poste de conduite du tracteur.
- Après l'arrêt complet du rotor, eteindre le moteur du tracteur et mettre le frein de stationnement.
- Descendre du tracteur et tourner la manivelle de la vis de réglage jusqu'à la position de travail voulue (voir ill. 3).
- Monter sur le tracteur et recommencer à travailler.



ill. 3

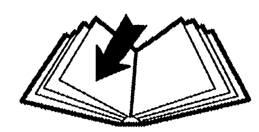
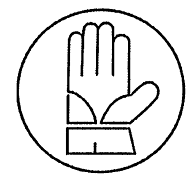
Déport hydraulique

- Pour les versions de broyeur équipée d'un cylindre hydraulique et de ses tuyaux (voir ill. 4), actionner directement les lèves qui gèrent le circuit hydraulique du tracteur même.



ill. 4

UTILISATION DE L'OUTIL

Après avoir soigneusement effectué tous les contrôles de sécurité et s'être assurés que le broyeur est disposé parallèlement au terrain on peut commencer à travailler en prêtant attention à ce qui suit:

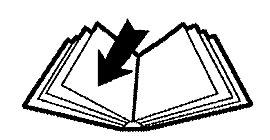
- Afin d'éviter tout dégât, soulever le broyeur du terrain en permettant de cette façon aux couteaux de tourner sans toucher le terrain même.
- Le broyeur est mantenu soulevé du terrain, mettre la prise de force à son régime prévu.
- Faire avancer le tracteur et baisser graduellement le broyeur.

CONSEILLES D'UTILISATION

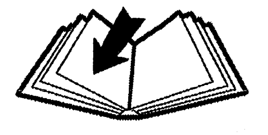


La vitesse d'avancement du broyeur dépend de la hauteur, du type et de la densité du produit à couper et il est quand même conseillé de ne jamais dépasser 7 km/h.

Au cas où l'on veut couper du produit de consistance moyenne ou grande la vitesse d'avancement de l'outil doit être très modérée. Si la quantité de produit à couper est abondante, il est conseillé d'effectuer une double coupe (naturellement la deuxième coupe devra être effectuée dans le sens contraire au la première). Afin d'obtenir une bonne coupe et la moindre consommation d'énergie, il est conseillé d'utiliser des couteaux en bon état et bien affûtés.

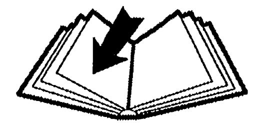


Afin de ne pas provoquer des dégâts au rotor et au chassis du broyeur suite à l'impact de ses couteaux avec le terrain ou avec objets solides de diverse nature, il est conseillé de ne pas effectuer des coupes très basses.



Pendant la phase de travail toujours soulever le broyeur avant d'effectuer une courbe pour ne pas provoquer des dégâts aux supports du rouleau et aux côtés latéraux où sont montés les patins.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT



Tandis que le broyeur travaille, des anomalies de fonctionnement peuvent se réveler.

Anomalies de bruit

Si pendant le travail le **broyeur** fait **plus de bruit** que d'habitude, l'utilisateur doit l'**arrêter immediatement** et suivre les instructions ci-dessous en respectant l'ordre:

- **S'assurer qu'il n'y a pas de ruptures de parties mécaniques visibles.**

- **Vérifier le niveau d'huile dans la boîte du groupe.**

Si le niveau d'huile est insuffisant (voir chapitre correspondant à l'entretien), les engranages qui constituent le couple conique ne sont pas lubrifiés d'une manière correcte et continuant à tourner ils provoques une **augmentation de la température de l'huile**. Si l'on continue à travailler dans ces conditions **on arrive bientôt à la rupture du couple conique et de ses roulements par échauffement.**

- **Vérifier l'état des couteaux.**

Si des couteaux sont cassés, déformés ou excessivement détériorés, le rotor n'est plus equilibré et en tournant il provoque en un temps plus ou moins bref la rupture de ses roulements de support et des soudures du chassis. Pour remédier à cet inconvénient on conseille à l'utilisateur de **remplacer en même temps tous les couteaux** en montant exclusivement ceux d'origine (voir chapitre correspondant à l'entretien).

- **Vérifier l'état des roulements qui soutiennent le rotor.**

À cause d'une mauvaise lubrification (voir chapitre correspondant à l'entretien) il est possibile que l'un de deux roulements qui soutiennent le rotor se casse. Le rotor commence à osciller en provoquant une vibration excessive du chassis et en un temps plus ou moins bref la rupture des soudures du chassis même.

Une autre cause de rupture des roulements est l'impact du rotor avec de lourds objets solides suite à l'utilisation impropre du broyeur dans les terrains particulièrment pierreux.

Anomalies de coupe

Si après le travail du broyeur la coupe n'est pas régulière et ne présente pas une bonne finition, l'utilisateur doit suivre, dans l'ordre, les instructions suivantes:

- **Vérifier l'état des couteaux.**

Il est possible que les couteaux sont détériorés de diverses façons et qu'un remplacement est requis (voir chapitre correspondant à l'entretien).

- **Vérifier si le réglage de la hauteur de coupe a été effectué correctement**.

Il est possible que le réglage de la hauteur de coupe n'a pas été effectué de la même façon pour les deux patins.

- **Vérifier l'état des courroies après avoir démonté le carter qui les protège.**

En effet il est possible que les courroies glissent **et ne permettent pas aux couteaux de couper avec une puissance adéquate.** Le glissement des courroies est du à un niveau de tension insuffisant (courroies trop relâchées) ou à sa détérioration (voir chapitre correspondant à l'entretien).

-Si les courroies présentent des signes de détérioration (même faibles), l'opérateur doit immediatement les remplacer.

-Si les courroies ont perdu leur tension d'origine l'utilisateur doit pourvoir immédiatement à la rétablir.

Si après le travail du broyeur la coupe n'est pas régulière et ne présente pas une bonne finition il est possible que la vitesse d'avancement de l'outil **n'a pas été respectée.** Il arrive souvent que la vitesse trop grande du broyeur ne permet pas aux couteaux de couper correctement.

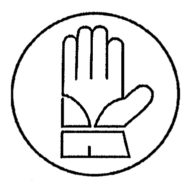


Avant de contrôler le broyeur afin de trouver la cause possible de l'anomalie de fonctionnement, s'assurer que la prise de force du tracteur est débranchée, le moteur du tracteur éteint, les freins verrouillés, la clé de contact enlevée du tableau de bord et le broyeur complètement à ras du sol.

DÉBRANCHEMENT DE L'OUTIL DU TRACTEUR



Le débranchement du broyeur doit se faire sur une surface horizontale. Il s'agit d'une opération dangereuse. Pour l'accomplir correctement il faut absolument suivre ces instructions:



 Débrancher la prise de force du tracteur en restant au poste de conduite.

 Après l'arrêt complet du rotor, arrêter le moteur du tracteur et mettre le frein de stationnement.

 Descendre du tracteur, enlever le pivot des plaques supérieures du broyeur après avoir enlevé la goupille de blocage et desatteler donc le troisième point du tracteur..

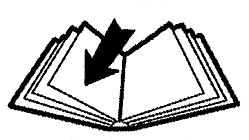
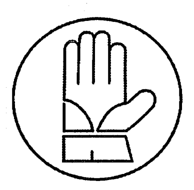
 Enlever les pivots des plaques inférieures du broyeur après avoir enlevé les goupilles correspondantes de vérrouillage et débrancher les deux bras de l'élévateur du tracteur.

 Débrancher le cardan.



Avant de débrancher le cardan s'assurer que la prise de force du tracteur est au point mort!

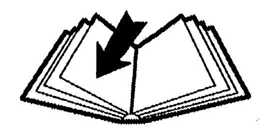
STOCKAGE DE L'OUTIL

Le broyeur représente un investissement pour l'utilisateur. Il est donc indispensable de suivre les instructions indiquées ci-dessous lorsqu'il est inutilisé pour une longue periode:

- Laver et sécher le broyeur.
- Contrôler toutes les parties mobiles et les protections du broyeur. Si nécessaire, remplacer les parties endommagées ou détériorées.
- Vérifier le serrage de vis et boulons, en particulier ceux qui fixent les couteaux au rotor.
- Graisser soigneusement les supports latéraux du rotor (voir chapitre correspondant à l'entretien).
- Pour les versions de broyeurs pourvues de rouleau arrière graisser les supports latéraux du rouleau même.
- Pour les versions de broyeurs avec déport latéral mécanique, graisser la vis de réglage.
- Lubrifier et protéger les parties non peintes.
- Maintenir le broyeur couvert et en lieux clos et aeré.

ENTRETIEN

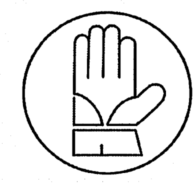


L'efficacité et la durée du broyeur sont influencées par le respect strict des règles inhérentes à l'entretien. Les temps d'intervention d'entretien sont susceptibles à des changements puisqu'ils se refèrent à des conditions normales d'utilisation du broyeur et ne considèrent pas les conditions d'utilisations plus dures.



Débrancher la prise de force du tracteur avant de commencer toute opération d'entretien.

Indiquons les règles pour un entretien correct:





Avant de couper

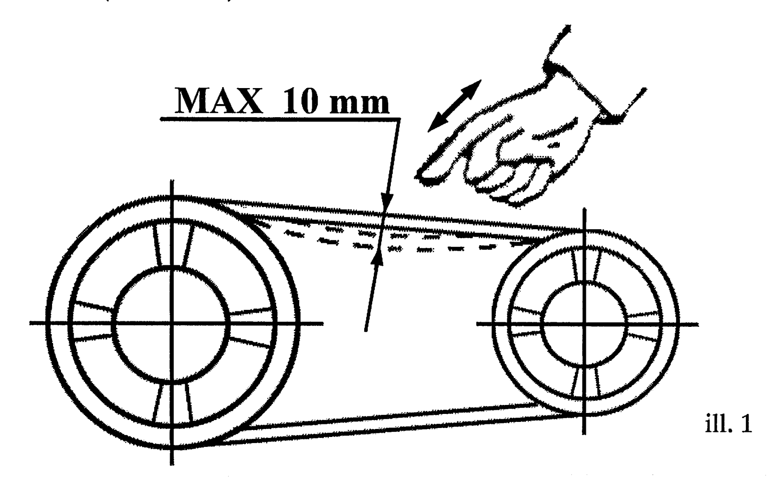
- S'assurer que, pour les versions de broyeur pourvues de manivelle, la vis de déport latéral est lubrifiée de façon adéquate.

Toutes les 10 heures de travail

- Vérifier le serrage des boulons qui fixent les couteaux au rotor.
- Graisser le croisillon du cardan.
- Nettoyer les extrémités du cardan avec des détergents non toxiques, non inflammables et non polluants.
- S'assurer que les protections du cardan sont en place et en bon état.
- Graisser les supports latéraux du rotor. Pour effectuer cette opération il est nécessaire de nettoyer les graisseurs afin d'empêcher que de l'herbe, de la boue ou des objets puissent se mêler avec la graisse et donc diminuer sa capacité lubrifiante. Le support latéral de droite est bien visible, celui de gauche est couvert par le carter. Afin de pouvoir graisser le support de gauche il faut enlever le carter. Utiliser ce type de gras: gras au lithium NLGI 2 .
- Nettoyer le broyeur des résidus d'herbe ou d'autres objets.

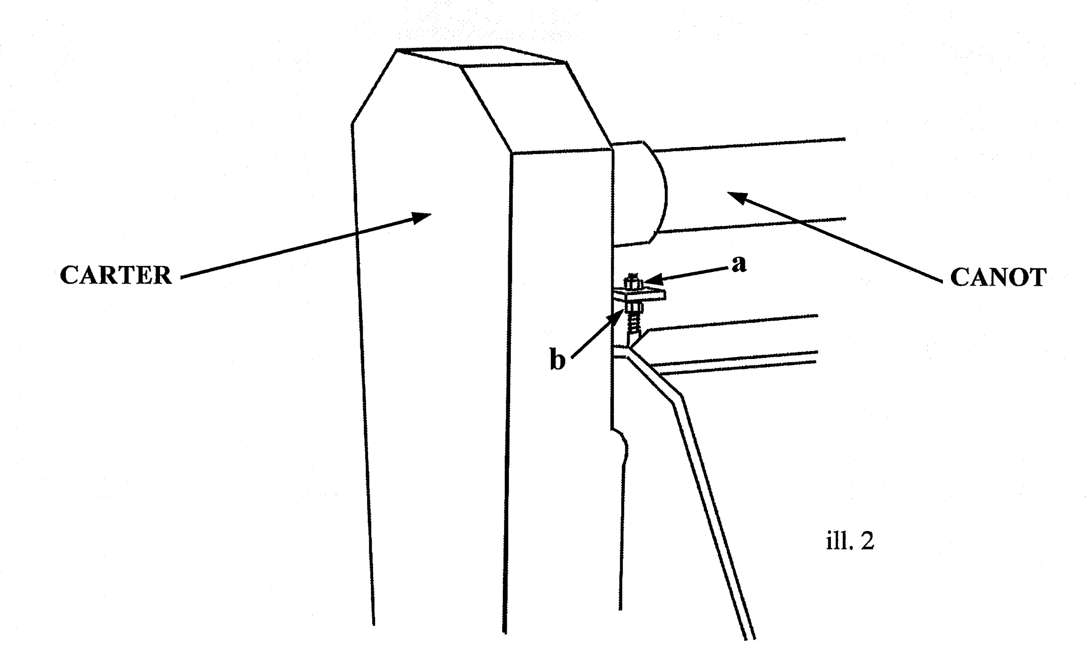
Toutes les 20 heures de travail

- Vérifier la tension des courroies. Une tension correcte est obtenue lorsque la majeure flexibilité de la courroie, suite à une pression excercée par l'index de la main, n'est pas supérieure à 1 cm (voir ill. 1).

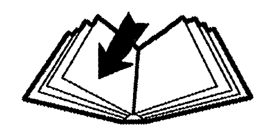


ill. 1

Au cas où il est nécessaire de les tendre, il faut procéder dans la façon suivante (voir ill. 2):
- enlever le carter.
-desserrer les deux écrous supérieurs "a".
-dévisser les deux écrous inférieurs "b" en levant le canot et donc la poulie supérieure.
- s'assurer que la flexibilité de la courroie, suite à une pression excercée par l'index de la main, n'est pas supérieure à 1 cm.
- serrer les deux écrous supérieurs "a".

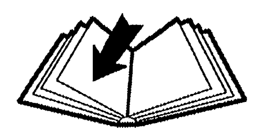


ill. 2

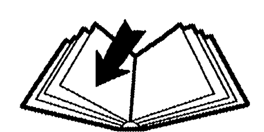


Il est extrêmement important de visser les deux écrous inférieurs "b" de la même façon.

Si les courroies montrent de signes de détérioration (même de petite importance) ou ne peuvent plus être tendues parce qu'il n'est pas possible de régler ultérieurement le système mécanique de leur tension, pourvoir au remplacement des courroies. Avant d'effectuer cette substitution il faut nettoyer les poulies surtout des résidus de caoutchouc laissés par les vieilles courroies.

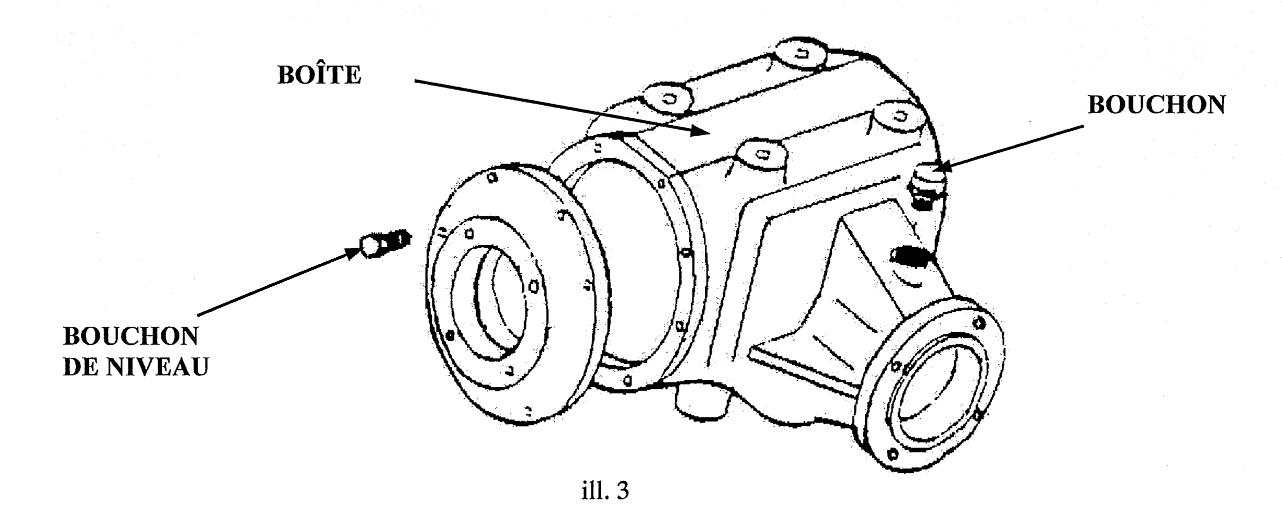


Se rappeler de tendre correctement les courroies.



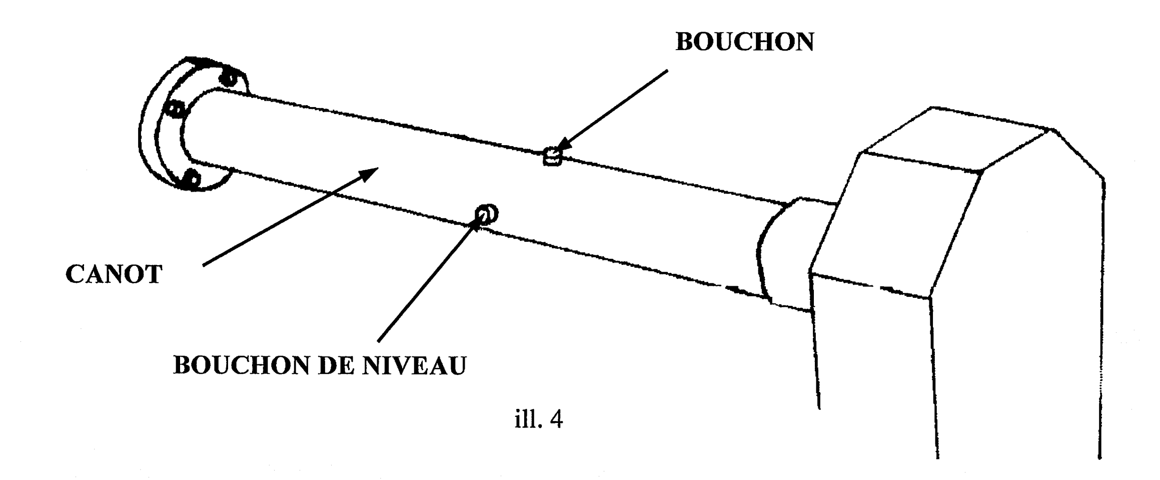
Au cas où l'outil demande un remplacement des courroies très fréquente, et donc anormale, vérifier que le rotor tourne librement et qu'aucun obstacle ne gêne sa rotation.

- S'assurer que les couteaux présentent encore un bon niveau d'affûtage, ne soient pas cassés, cabossées ou excessivement détériorés. Au cas où leur remplacement est requis, n'utiliser que les couteaux d'origine du constructeur.
- Vérifier le niveau de l'huile dans la boîte. Afin d'effectuer cette opération il faut dévisser le bouchon fileté (voir ill. 3) et contrôler que l'huile ne s'écoule. Au cas d'un éventuel complément d'huile dévisser le bouchon de vidange sur la boîte et procéder au complément même tant que l'huile ne sort pas du trou de niveau.



ill. 3

- Vérifier le niveau de l'huile dans la boîte. Afin d'effectuer cette opération il faut dévisser le bouchon fileté (voir ill. 4) et contrôler que l'huile ne s'écoule. Au cas d'un éventuel complément d'huile dévisser le bouchon de vidange sur la boîte et procéder au complément même tant que l'huile ne sort pas du trou de niveau.



ill. 4

Toutes les 50 heures de travail

- Pour les broyeurs avec rouleau, graisser les supports latéraux du rouleau arrière. Avant d'effectuer cette opération il est nécessaire de nettoyer les graisseurs afin d'empêcher que de l'herbe, de la boue et des corps étrangers de divers type puissent se mêler avec la graisse et diminuer la capacité lubrifiante. Utiliser ce type de graisse: graisse au lithium NLGI 2.

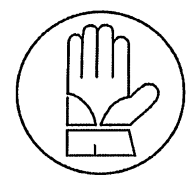
Premières 100 heures de travail

- Au cas où le broyeur est neuf et n'a travaillé que 100 heures, il est nécessaire de changer complètement l'huile de la boîte du groupe. Afin d'effectuer cette opération: vidange de toute l'huile par le trou positionné sous la boîte. Versez dans la boîte l'huile par le trou de remplissage. Cette vidange est nécessaire parce que les engranages sont neufs. Utiliser ce type d'huile: SAE 80 W 90 API GL 4.

Toutes les 300 heures

- Vidange complète de l'huile de la boîte du groupe en agissant de la même façon que pour les 100 heures. Utiliser ce type d'huile: SAE 80 W 90 API GL 4.

INFORMATIONS TOXICOLOGIQUES SUR LES LUBRIFIANTS



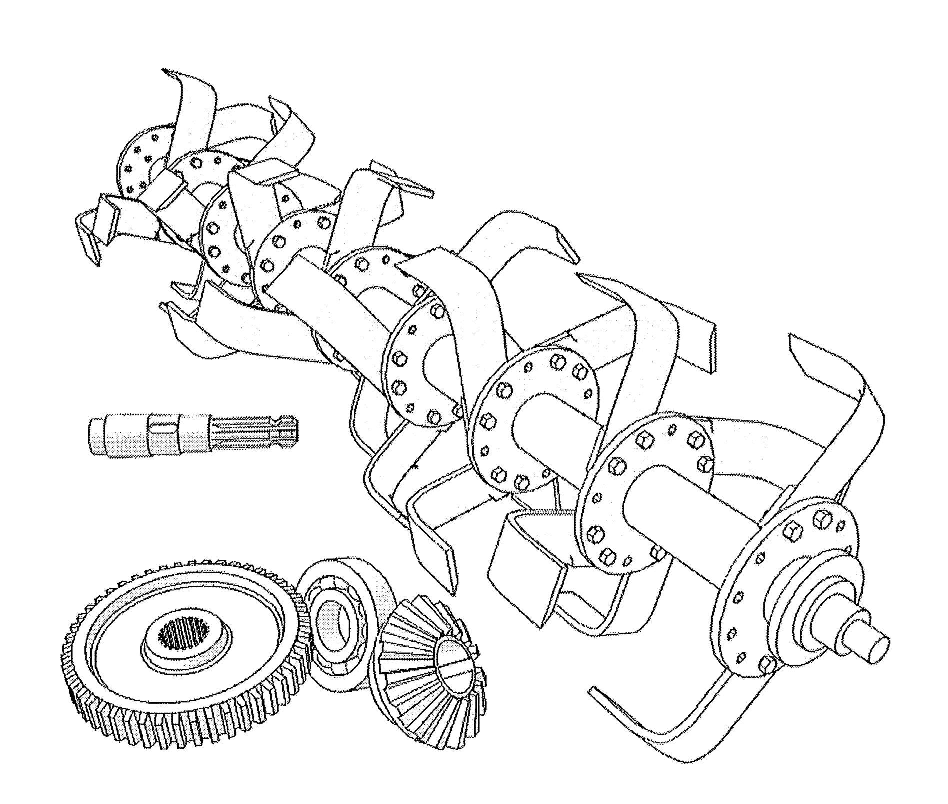

	TYPES DE RISQUE	MOYENS DE PROTECTION	PREMIER SECOURS
PEAU	Irritation par contact prolongé	Gants et/ou crèmes protecteurs	Laver avec eau et savon
YEUX	Irritation par contact	Lunettes de protection	Rincer abondamment avec eau courante
INHALATION	Irritation par contact prolongé	Porter un masque	Aérer et demander l'intervention d'un médecin
INGESTION	Eventualité normalement non considerée		Ne pas provoquer le vomissement; demander l'intervention immédiate d'un médecin



UTILISER EXCLUSIVEMENT PIECES D'ORIGINE SOVEMA

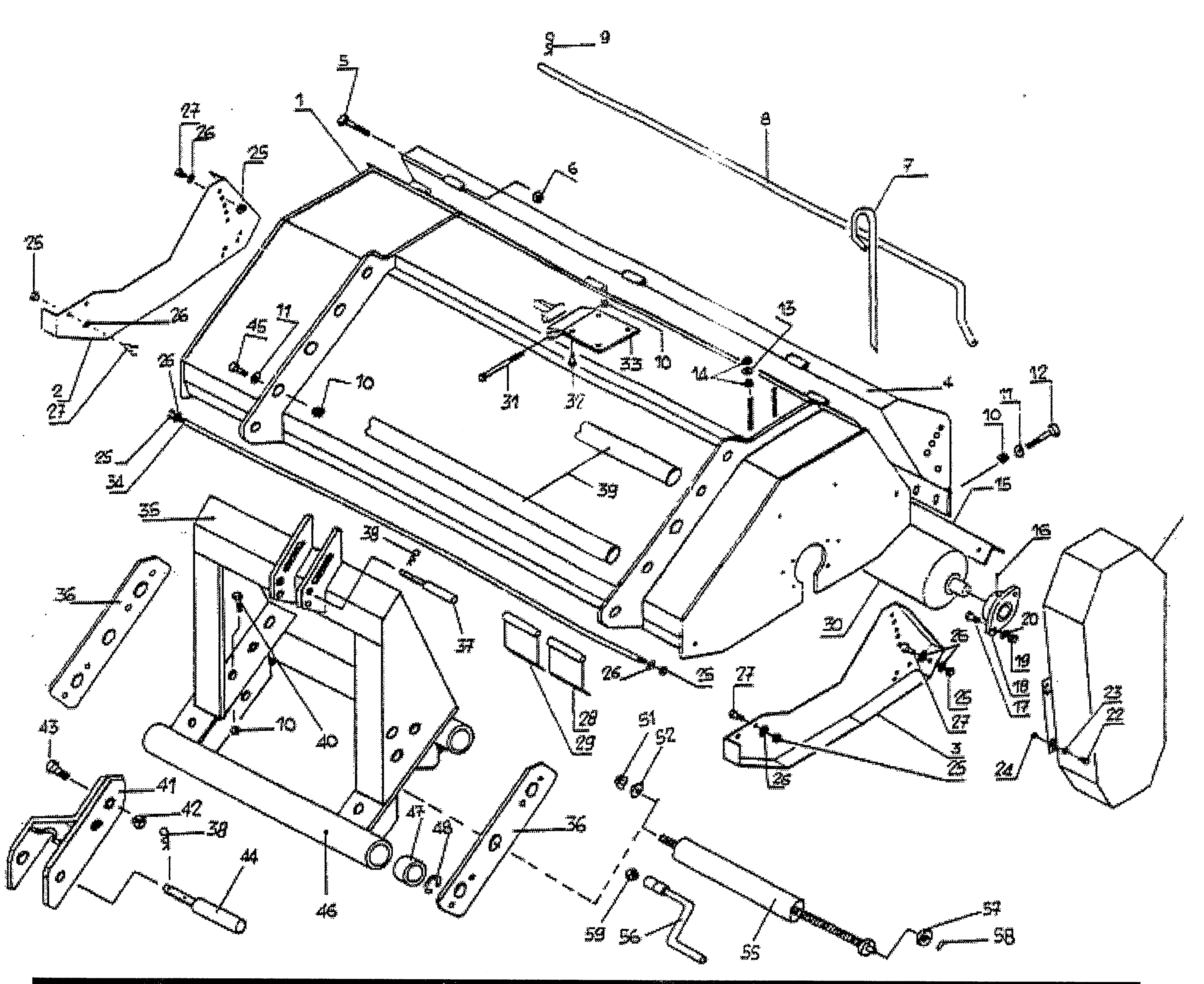
ÉCLATÉ ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES

Mod. VFM-2 VFI-2



VFM-2

Chassis

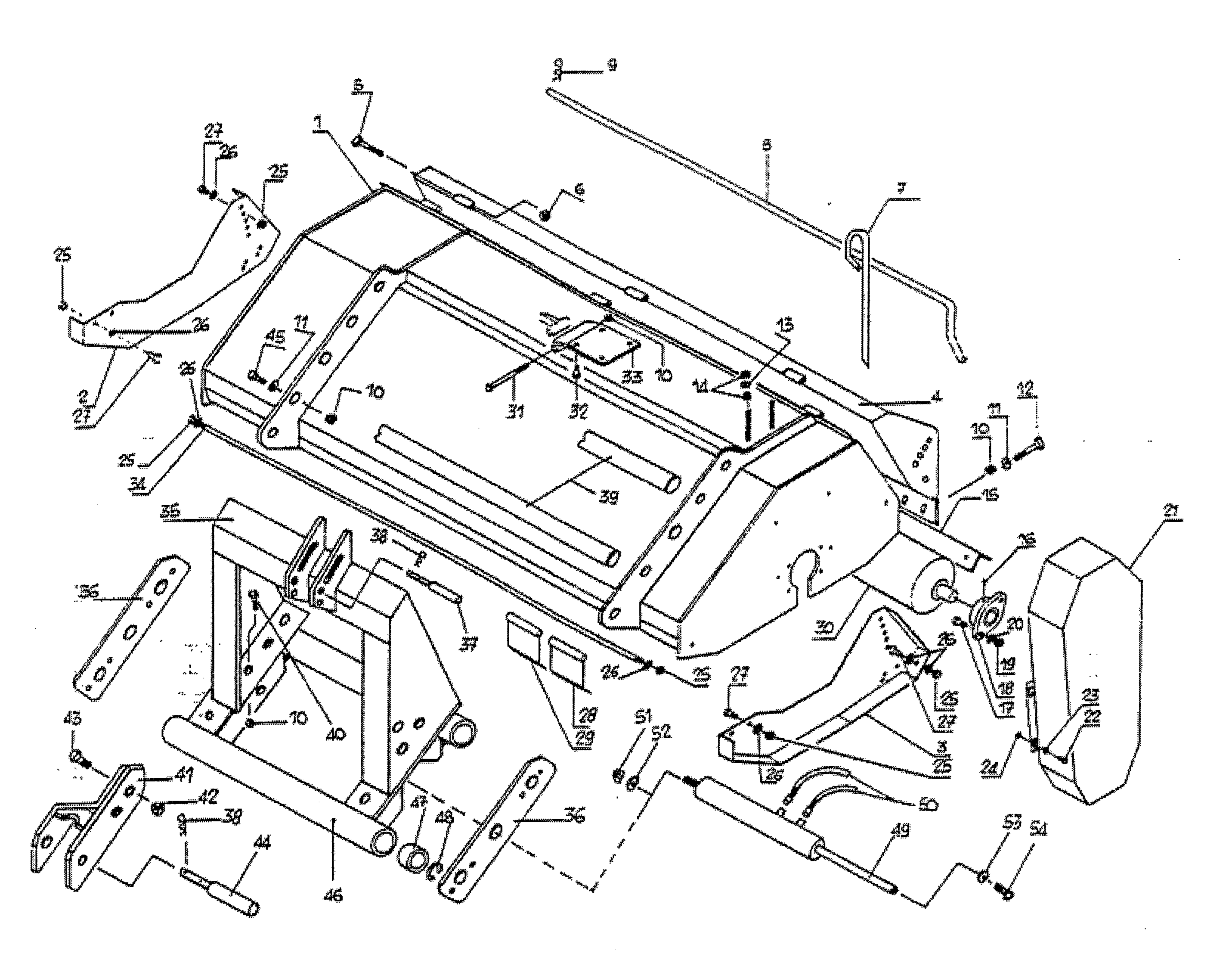


REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
1	900.142.250	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	120
1	900.142.251	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	140
1	900.142.252	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	160
1	900.142.253	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	180
1	900.142.254	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	200
1	900.142.255	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	220
2	900.251.007	1	SKID	PATIN	SLITTA	KUFE	CORREDERA	
3	900.251.008	1	SKID	PATIN	SLITTA	KUFE	CORREDERA	
4	900.114.100	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	120
4	900.114.101	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	140
4	900.114.102	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	160
4	900.114.103	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	180
4	900.114.104	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	200
4	900.114.105	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	220
5	900.102.204	3	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
6	900.103.018	3	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
7	900.240.228	-	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	
8	900.151.001	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	120
8	900.151.002	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	140
8	900.151.003	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	160
8	900.151.004	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	180
8	900.151.005	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	200
8	900.151.006	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	220

REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
9	900.108.005	1	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
10	900.103.021	19	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
11	900.104.044	12	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
12	900.102.255	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	120-140
12	900.102.222	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	160-220
13	900.104.010	2	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
14	900.103.050	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
15	900.251.014	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	120
15	900.251.015	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	140
15	900.251.016	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	160
15	900.251.017	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	180
15	900.251.018	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	200
15	900.251.041	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	220
16	900.105.007	2	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	INGRASSATORE	SCHMIERNIPPEL	ENGRASADOR	
17	900.102.100	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	120-140
17	900.102.096	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	160-220
18	900.100.082	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	120-140
18	900.100.030	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	160-220
19	900.103.018	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	120-140
19	900.103.021	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	160-220
20	900.104.045	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	120-140
20	900.104.044	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	160-220
21	900.240.122.0	1	COVER	CARTER	CARTER	GEHAEUSE	CARTER	
22	900.102.124	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
23	900.104.057	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
24	900.103.020	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
25	900.103.019	8	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
26	900.104.046	10	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
27	900.102.098	6	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
28	900.238.063	-	FLAP	AILETTE	ALETTA	SCHUTZLAMELLE	ALETA	
29	900.238.064	-	FLAP	AILETTE	ALETTA	SCHUTZLAMELLE	ALETA	
30	900.240.116	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	120
30	900.251.050	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	140
30	900.251.027	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	160
30	900.240.118	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	180
30	900.251.051	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	200
30	900.251.052	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	220
31	900.102.298	1	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
32	900.102.018	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
33	900.240.109	1	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
34	900.240.112	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	120
34	900.251.053	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	140
34	900.251.028	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	160
34	900.240.114	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	180
34	900.251.054	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	200
34	900.251.055	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	220
35	900.251.112	1	HITCH	ATTELAGE	ATTACCO	ANBAU	ENGANCHE	
36	900.150.002	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
37	900.116.028	1	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
38	900.108.006	3	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
39	900.240.244	2	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	
40	900.102.027	6	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
41	900.251.111	2	ARM	BRAS	BRACCIO	ARM	BRAZO	
42	900.103.106	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
43	900.102.105	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
44	900.116.033	2	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
45	900.102.096	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
46	900.251.110	1	MINI TRAILER	CHARIOT	CARRELLO	FAHRGESTELL	REMOLQUE	
47	900.240.239	4	BUSH	COQUILLE	BOCCOLA	BUCHSE	CASQUILLO	
48	900.106.033	4	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
51	900.103.023	1	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
52	900.104.043	1	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
55	900.120.065	1	ADJUST.SCREW	VIS DE REGL.	VITE REG.	EINST.SCHRAUBE	TORNILLO REG.	
56	900.120.071	1	CRANK	MANIVELLE	MANOVELLA	KURBEL	MANIVELA	
57	900.104.082	1	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
58	900.108.011	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	
59	900.103.109	1	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	

VFI-2

Chassis

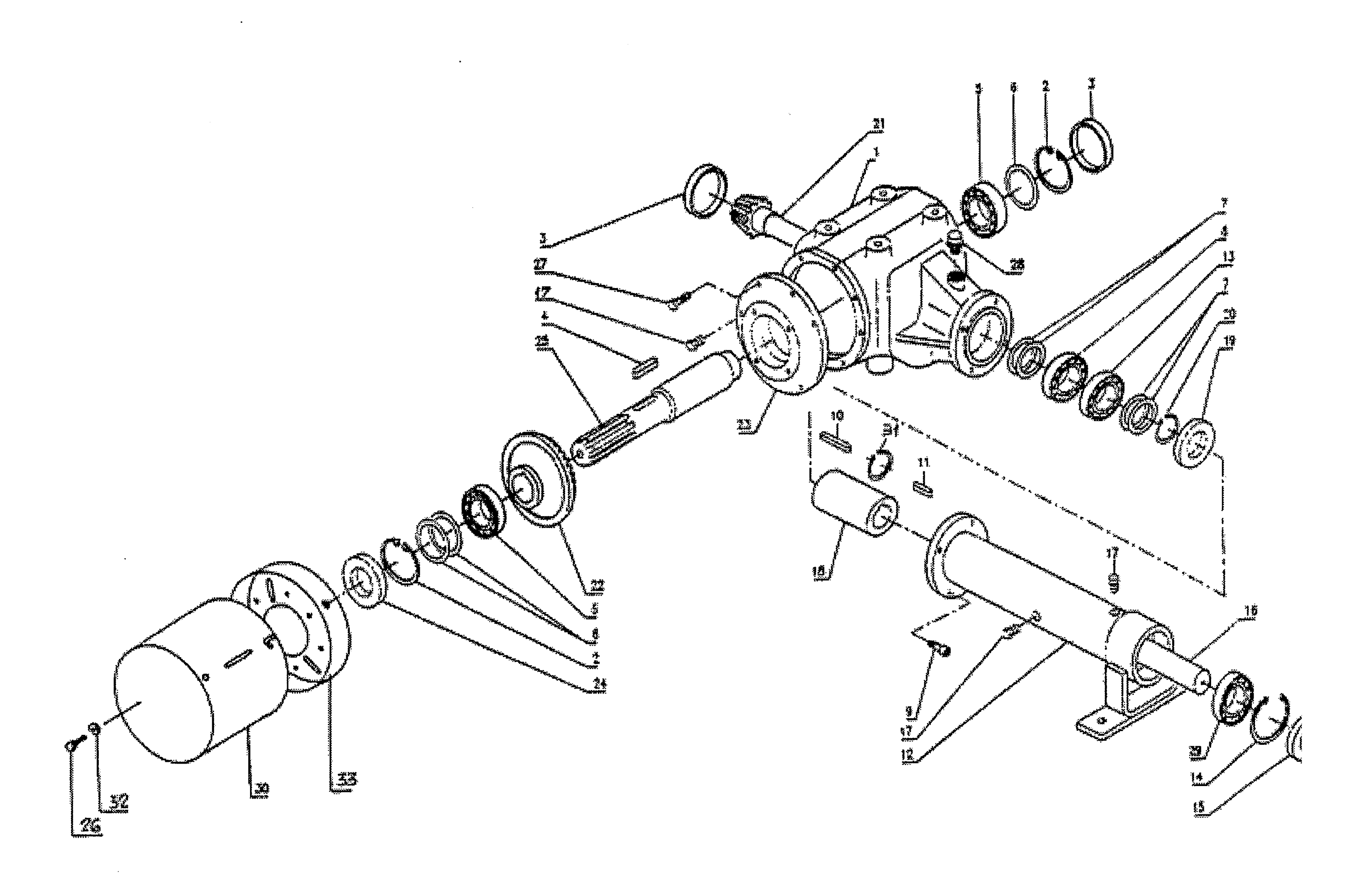


REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
1	900.142.250	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	120
1	900.142.251	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	140
1	900.142.252	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	160
1	900.142.253	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	180
1	900.142.254	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	200
1	900.142.255	1	FRAME	CHASSIS	TELAIO	RAHMEN	BASTIDOR	220
2	900.251.007	1	SKID	PATIN	SLITTA	KUFE	CORREDERA	
3	900.251.008	1	SKID	PATIN	SLITTA	KUFE	CORREDERA	
4	900.114.100	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	120
4	900.114.101	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	140
4	900.114.102	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	160
4	900.114.103	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	180
4	900.114.104	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	200
4	900.114.105	1	SHIELD	CAPOT	COFANO	HAUBE	CARCASA	220
5	900.102.204	3	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
6	900.103.018	3	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
7	900.240.228	-	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	
8	900.151.001	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	120
8	900.151.002	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	140
8	900.151.003	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	160
8	900.151.004	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	180
8	900.151.005	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	200
8	900.151.006	1	PIN	CHEVILLE	SPINA	DORN	CLAVIJA	220

REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
9	900.108.005	1	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
10	900.103.021	19	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
11	900.104.044	12	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
12	900.102.255	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	120-140
12	900.102.222	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	160-220
13	900.104.010	2	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
14	900.103.050	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
15	900.251.014	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	120
15	900.251.015	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	140
15	900.251.016	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	160
15	900.251.017	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	180
15	900.251.018	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	200
15	900.251.041	1	SCRAPER	RACLEUR	RASCHIARULLO	WALZENSCHABER	RASCARODILLO	220
16	900.105.007	2	GREASE NIPPLE	GRAISSEUR	INGRASSATORE	SCHMIERNIPPEL	ENGRASADOR	
17	900.102.100	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	120-140
17	900.102.096	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	160-220
18	900.100.082	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	120-140
18	900.100.030	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	160-220
19	900.103.018	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	120-140
19	900.103.021	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	160-220
20	900.104.045	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	120-140
20	900.104.044	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	160-220
21	900.240.122.0	1	COVER	CARTER	CARTER	GEHAEUSE	CARTER	
22	900.102.124	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
23	900.104.057	4	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
24	900.103.020	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
25	900.103.019	8	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
26	900.104.046	10	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
27	900.102.098	6	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
28	900.238.063	-	FLAP	AILETTE	ALETTA	SCHUTZLAMELLE	ALETA	
29	900.238.064	-	FLAP	AILETTE	ALETTA	SCHUTZLAMELLE	ALETA	
30	900.240.116	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	120
30	900.251.050	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	140
30	900.251.027	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	160
30	900.240.118	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	180
30	900.251.051	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	200
30	900.251.052	1	ROLLER	ROULEAU	RULLO	WALZE	RODILLO	220
31	900.102.298	1	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
32	900.102.018	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
33	900.240.109	1	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
34	900.240.112	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	120
34	900.251.053	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	140
34	900.251.028	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	160
34	900.240.114	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	180
34	900.251.054	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	200
34	900.251.055	1	ROD	TIGE	ASTA	STANGE	VARILLA	220
35	900.251.112	1	HITCH	ATTELAGE	ATTACCO	ANBAU	ENGANCHE	
36	900.150.002	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	
37	900.116.028	1	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
38	900.108.006	3	SPLIT PIN	GOUPILLE	COPIGLIA	ARRETIERUNG	PASADOR	
39	900.240.244	2	BAR	BARRE	BARRA	STANGE	BARRA	
40	900.102.027	6	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
41	900.251.111	2	ARM	BRAS	BRACCIO	ARM	BRAZO	
42	900.103.106	4	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
43	900.102.105	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
44	900.116.033	2	PIN	TOURILLON	PERNO	STIFT	PERNO	
45	900.102.096	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
46	900.251.110	1	MINI TRAILER	CHARIOT	CARRELLO	FAHRGESTELL	REMOLQUE	
47	900.240.239	4	BUSH	COQUILLE	BOCCOLA	BUCHSE	CASQUILLO	
48	900.106.033	4	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
49	900.120.066.0	1	CYLINDER	VERIN	CILINDRO	ZYLINDER	CILINDRO	
50	900.237.013	2	PIPE	TUBE	TUBO	ROHR	TUBO	
51	900.103.023	1	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
52	900.104.043	1	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
53	900.104.044	1	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
54	900.102.272	1	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	

VFM-2 VFI-2

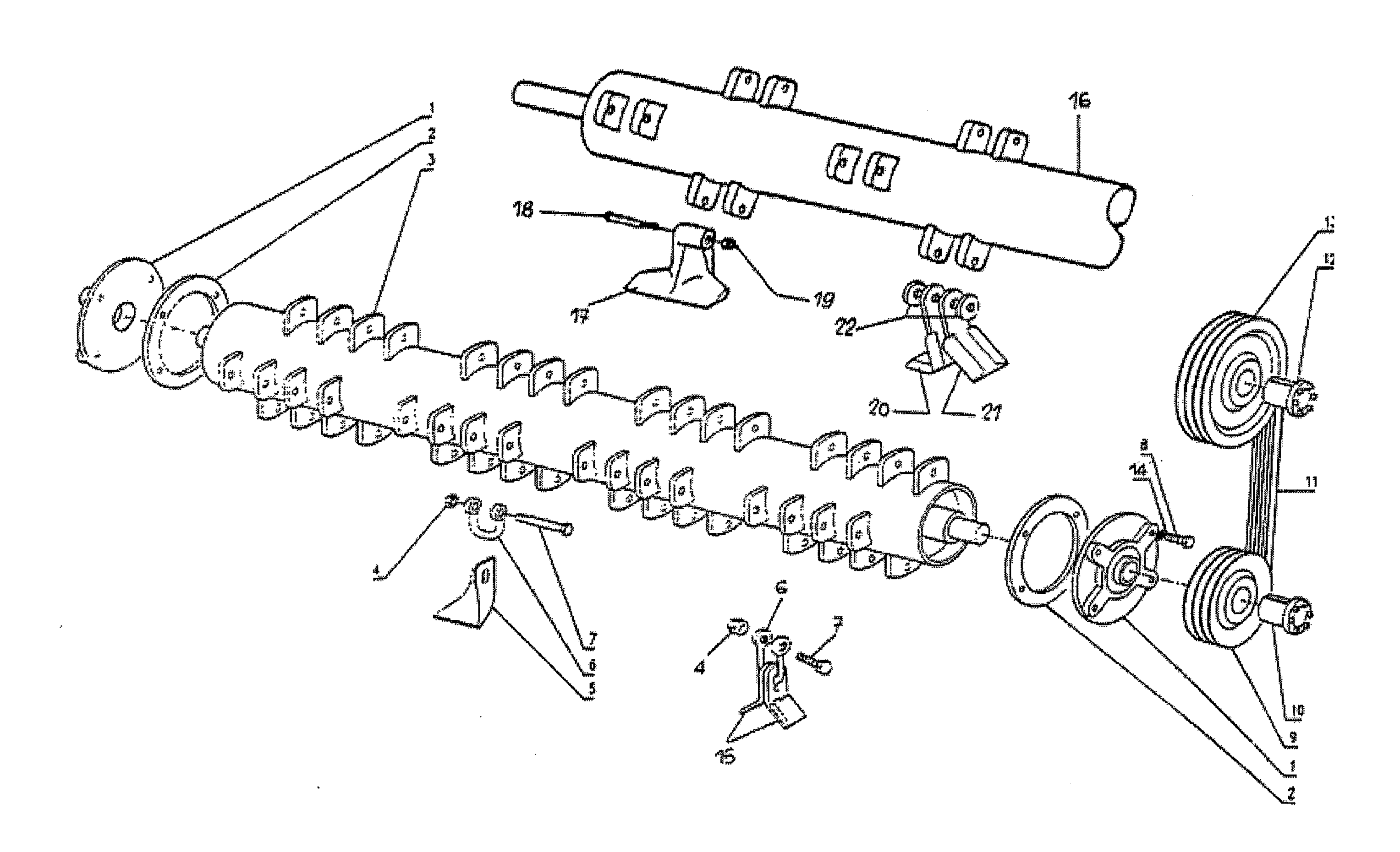
Groupe



REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
1	900.240.250	1	CASE	BOITE	SCATOLA	KISTE	CAJA	
2	900.106.011	2	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
3	900.240.253	2	LID	COUVERCLE	COPERCHIO	DECKEL	TAPA	
4	900.105.029	1	KEY	CLAVETTE	CHIAVETTA	KEIL	CHAVETA	
5	900.100.033	2	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
6	900.107.066	2	SHIM	EPAISSEUR	SPESSORE	STAERKE	ESPESOR	
7	900.107.048	2	SHIM	EPAISSEUR	SPESSORE	STAERKE	ESPESOR	
8	900.100.037	1	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
9	900.102.206	4	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
10	900.105.044	1	KEY	CLAVETTE	CHIAVETTA	KEIL	CHAVETA	
11	900.105.005	1	KEY	CLAVETTE	CHIAVETTA	KEIL	CHAVETA	
12	900.240.013	1	TUBE	TUBE	CANNOTTO	ROHR	TUBO	
13	900.100.008	1	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
14	900.106.005	1	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
15	900.101.076	1	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
16	900.240.064	1	SHAFT	ARBRE	ALBERO	WELLE	EJE	
17	900.102.079	3	PLUG	BOUCHON	TAPPO	DECKEL	TAPON	
18	900.240.255	1	BUSH	COQUILLE	BOCCOLA	BUCHSE	CASQUILLO	
19	900.101.009	1	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
20	900.106.013	1	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
21	900.240.254	1	PINION	PIGNON	PIGNONE	RITZEL	PINON	
22	900.240.251	1	CROWN	COURONNE	CORONA	TELLERRAD	CORONA	
23	900.240.252	1	FLANGE	FLASQUE	FLANGIA	FLANSCH	BRIDA	
24	900.101.066	1	OIL SEAL	PARE-HUILE	PARAOLIO	SIMMERRING	PARA-ACEITE	
25	900.240.260	1	SHAFT	ARBRE	ALBERO	WELLE	EJE	
26	900.102.256	2	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
27	900.102.011	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
28	900.102.236	1	PLUG	BOUCHON	TAPPO	DECKEL	TAPON	
29	900.100.016	1	BEARING	ROULEMENT	CUSCINETTO	KUGELLAGER	COJINETE	
30	900.117.072	1	GUARD	PROTECTION	PROTEZIONE	SCHUTZ	PROTECCION	
31	900.106.026	1	CIRCLIP	SERFLEX	SEEGER	SEEGER	SEEGER	
32	900.104.057	2	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	
33	900.117.070	1	PROT. HOLDER	DISQUE	FONDELLO	ZWSCHUTZHALTER	DISCO	

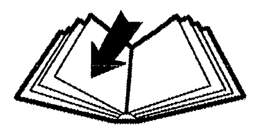
VFM-2 VFI-2

Rotor



REF	CODE	QTY	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	DEUTSCH	ESPAÑOL	NOTE
1	900.100.093	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	120-140
1	900.100.088	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	160-180
1	900.100.098	2	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	STUETZE	SOPORTE	200-220
2	900.240.127	2	COUNTER-FLANGE	CONTRE-FLASQUE	CONTROFLANGIA	GEGENFLANSCH	CONTRA-BRIDA	120-140
2	900.240.128	2	COUNTER-FLANGE	CONTRE-FLASQUE	CONTROFLANGIA	GEGENFLANSCH	CONTRA-BRIDA	160-180
2	900.251.070	2	COUNTER-FLANGE	CONTRE-FLASQUE	CONTROFLANGIA	GEGENFLANSCH	CONTRA-BRIDA	200-220
3	900.240.123	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	120
3	900.251.046	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	140
3	900.251.047	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	160
3	900.240.125	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	180
3	900.251.048	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	200
3	900.251.049	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	220
4	900.103.019	-	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
5	900.234.050	-	KNIFE	COUTEAU	COLTELLO	MESSER	CUCHILLA	
6	900.240.061	-	U-BOLT	MANILLE	CAVALLOTTO	U-BOLZEN	SOPORTE	
7	900.102.252	-	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
8	900.102.021	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	120-180
8	900.102.029	8	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	200-220
9	900.238.087	1	PULLEY	POULIE	PULEGGIA	REIMENSCHEIBE	POLEA	
10	900.251.030	1	CLAMPING	BLOCAGE	CALETTATORE	KLEMMHUELSE	ENSAMBLADOR	120-140
10	900.238.091	1	CLAMPING	BLOCAGE	CALETTATORE	KLEMMHUELSE	ENSAMBLADOR	160-220
11	900.241.114	3	BELT	COURROIE	CINGHIA	RIEMEN	CINTA	
12	900.238.091	1	CLAMPING	BLOCAGE	CALETTATORE	KLEMMHUELSE	ENSAMBLADOR	
13	900.238.083	1	PULLEY	POULIE	PULEGGIA	REIMENSCHEIBE	POLEA	
14	900.104.010	8	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	120-180
14	900.104.021	8	WASHER	RONDELLE	RONDELLA	ZWISCHENSCHEIBE	ARANDELA	200-220
15	900.240.060	-	KNIFE	COUTEAU	COLTELLO	MESSER	CUCHILLA	
16	900.251.068	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	120
16	900.251.069	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	140
16	900.251.063	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	160
16	900.251.064	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	180
16	900.251.065	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	200
16	900.251.066	1	ROTOR	ROTOR	ROTORE	ROTOR	ROTOR	220
17	900.239.085	-	HAMMER KNIFE	MASSE MOULE	MAZZA	HAMMER	MARTILLO	
18	900.102.117	-	SCREW	VIS	VITE	SCHRAUBE	TORNILLO	
19	900.103.023	-	NUT	ECROU	DADO	MUTTER	TUERCA	
20	900.240.086	-	KNIFE	COUTEAU	COLTELLO	MESSER	CUCHILLA	
21	900.239.091	-	KNIFE	COUTEAU	COLTELLO	MESSER	CUCHILLA	
22	900.240.087	-	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZIALE	ABSTANDSRING	DISTANCIADOR	

CONDITIONS DE GARANTIE



SOVEMA S.p.a., constructeur de produits de qualité, garantit à l'acheteur que ses machines neuves, au moment de la livraison sont dépourvues de défauts matériels si le travail est fait dans le respect de la part de l'utilisateur, des recommandations et des instructions décrites dans les "manuel d'emploi" de SOVEMA. La responsabilité de SOVEMA sera limitée à la substitution, ou à d'autres solutions suggérées par SOVEMA.

L'acheteur n'aura droit à la garantie qu'après avoir intégralement rempli et envoyé la fiche de garantie à SOVEMA S.p.a. Italia ou à autre filiale SOVEMA.

La garantie de SOVEMA est 12 (douze) mois après la date d'achat du produit de la part de l'acheteur. Cette garantie ne peut pas être assignée ou transférée à d'autres sauf accord préalable écrit par SOVEMA. Toutes les demandes de garantie doivent être expédiées à SOVEMA S.p.a. Italia ou à autre filiale SOVEMA dans le 8 (huit) jours à partir de l'apparition du défaut.

L'acheteur sera responsable et supportera le coût de:
a) Entretien ordinaire comme graissage, maintien des niveaux d'huile, rectifications, etc.
b) Frais de transport de tout produit SOVEMA depuis notre usine et vers le lieu où le travail de remise en état est fait.

Cette garantie ne s'appliquera à aucune machine qui aurait subie réparation ou modification effectuée hors de l'établissement de SOVEMA qui altère sa stabilité ou fiabilité, ni au cas de mauvaise utilisation, négligence ou incident, ou en désaccord avec les instructions illustrées dans le manuel ou dans le non respect de la capacité de la machine déclarée par le constructeur.

Cette garantie ne saurait pas être appliquée aux parties de la machine assujetties aux garanties de leur respectifs producteurs à savoir par example groupes, cardans, couteaux, components hydrauliques, roulements, pneus, courroies et d'autres accessoires commerciaux.

Cette garantie ne saurait pas être appliquée aux pièces dits "d'usure" à savoir par exemple courroies, disques, couteaux, protections, pneus, embrayages de sûreté.

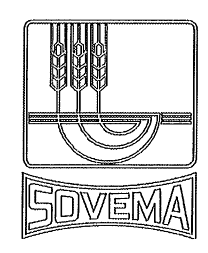
Le jugement de SOVEMA S.p.a. au sujet de toute réclamation de garantie sera définitif. L'acheteur sera d'accord dans l'acceptation des décisions au sujet des questions concernantes les imperfections et/ou la substitution de partie/s.

Aucun Agent, Employé, Représentant de SOVEMA n'a l'autorité d'engager SOVEMA à toute affirmation, répresentation ou garantie, concernant ses machines sauf ce qui a été spécifiquement indiqué par écrit.

SOVEMA ne sera pas responsable des dégâts extraordinaires ou conséquents d'aucun genre causées par tout produit SOVEMA.

En cas de litige c'est seulement le Tribunal de Modena qui juge.

SOVEMA S.p.A.
Via Olmo, 6-8-10
41010 Gaggio di Piano (MO)
Italie



Téléphone: +39 59 93 85 85
Fax : +39 59 93 85 12
E-mail: sovema@sovema.com
Site Internet: www.sovema.com

ENREGISTREMENT GARANTIE

Cette garantie est valable seulement si le formulaire présent est rempli et signé par le Client ou par le Revendeur et sera renvoyé au Constructeur **dans les 8 jours à partir de la date d'achat**. Si ces conditions ne sont pas remplies la garantie n'est pas valable ni recevable.

À REMPLIR

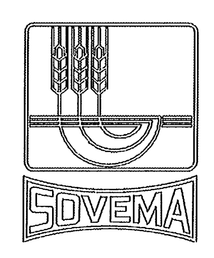
- ***TYPE D'OUTIL*** : ______________________
- ***NUMÉRO DE MATRICULE*** : ______________________
- ***DATE D'ACHAT*** : ______________________

REVENDEUR: JE CONFIRME QUE:	CLIENT: JE CONFIRME QUE:
• La machine a été montée correctement selon les instructions du constructeur. • Tous les boulons, le niveau de l'huile et de la graisse ont été contrôlés. • Toutes les protections et les décalcomanies de sûreté ont été montées sur l'outil. • Le cardan est apte à la puissance du tracteur et est graissé. • Tous les contrôles "avant livraison" ont été effectués selon le manuel constructeur. • Le Client a reçu le manuel et a été informé sur l'emploi de l'outil et sur les limitations de la garantie. • L'outil a été contrôlé et fonctionne correctement.	• La machine a été montée correctement. • J'ai reçu le manuel opérateur que j'ai lu attentivement. • J'ai compris les limites de la garantie. • J'ai reçu les instruction pour utiliser l'outil de façon correcte et sûre. • Il est nécessaire d'effectuer les interventions régulières d'entretien selon les indications du manuel constructeur. • J'ai clairement compris les limites et les capacités de cette machine. • Toutes utilisations non prévues par le constructeur engage ma responsabilité, notamment en cas de garantie.

REVENDEUR	CLIENT
(adresse) ______________________ ______________________ ______________________ Date: Signature:	(adresse) ______________________ ______________________ ______________________ Data: Signature:

COPIE POUR LE CLIENT

SOVEMA S.p.A.
Via Olmo, 6-8-10
41010 Gaggio di Piano (MO)
Italie



Téléphone: +39 59 93 85 85
Fax : +39 59 93 85 12
E-mail : sovema@sovema.com
Site Internet: www.sovema.com

ENREGISTREMENT GARANTIE

Cette garantie est valable seulement si le formulaire présent est rempli et signé par le Client ou par le Revendeur et sera renvoyé au Constructeur **dans les 8 jours à partir de la date d'achat**. Si ces conditions ne sont pas remplies la garantie n'est pas valable ni recevable.

À REMPLIR

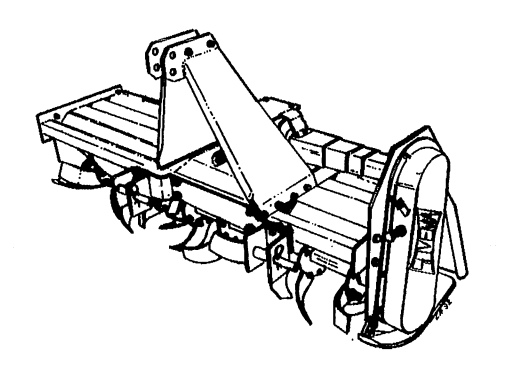
- ***TYPE D'OUTIL*** : ____________________
- ***NUMÉRO DE MATRICULE*** : ____________________
- ***DATE D'ACHAT*** : ____________________

REVENDEUR: JE CONFIRME QUE:	CLIENT: JE CONFIRME QUE:
• La machine a été montée correctement selon les instructions du constructeur. • Tous les boulons, le niveau de l'huile et de la graisse ont été contrôlés. • Toutes les protections et les décalcomanies de sûreté ont été montées sur l'outil. • Le cardan est apte à la puissance du tracteur et est graissé. • Tous les contrôles "avant livraison" ont été effectués selon le manuel constructeur. • Le Client a reçu le manuel et a été informé sur l'emploi de l'outil et sur les limitations de la garantie. • L'outil a été contrôlé et fonctionne correctement.	• La machine a été montée correctement. • J'ai reçu le manuel opérateur que j'ai lu attentivement. • J'ai compris les limites de la garantie. • J'ai reçu les instruction pour utiliser l'outil de façon correcte et sûre. • Il est nécessaire d'effectuer les interventions régulières d'entretien selon les indications du manuel constructeur. • J'ai clairement compris les limites et les capacités de cette machine. • Toutes utilisations non prévues par le constructeur engage ma responsabilité, notamment en cas de garantie.

REVENDEUR	CLIENT
(adresse) ____________________ ____________________ ____________________ Date: Signature:	(adresse) ____________________ ____________________ ____________________ Data: Signature:

COPIE À ENVOYER À: SOVEMA S.p.A.

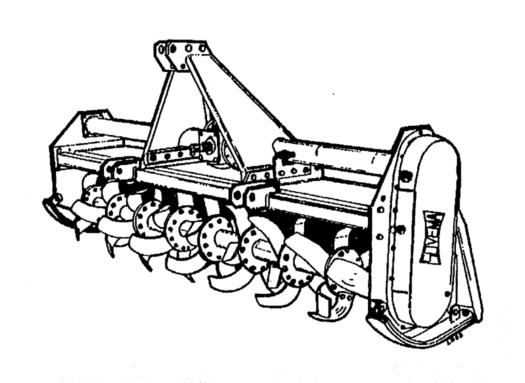
DESCRIPTIF: PRODUCTION SOVEMA



FRAISES ROTATIVES DÉPORTABLES

- 15 modèles différents;
- pour tracteurs de 12 à 70 ch
- largeur de travail de 80 à 200 cm.

FRAISES ROTATIVES FIXES



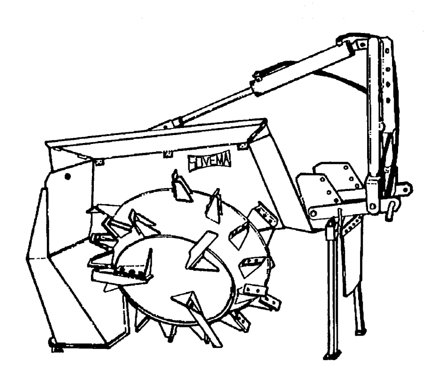
- Plus de 45 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 130 ch
- largeur de travail de 80 à 300 cm.

ENFOUISSEURS DE PIERRES

- 6 modèles différents;
- pour tracteurs de 35 à 90 ch
- largeur de travail de 100 à 200 cm.

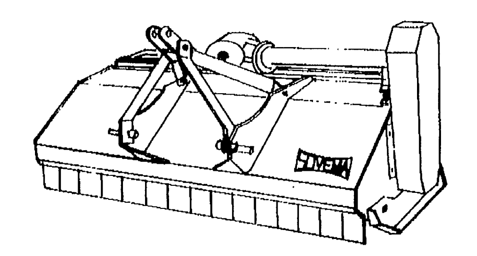
HERSES ROTATIVES

- 13 modèles différents;
- pour tracteurs de 25 à 150 ch
- largeur de travail de 110 à 500 cm.



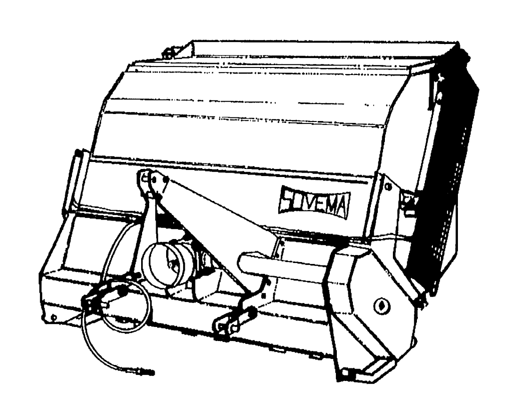
CUREUSES DE FOSSÉS

- 10 modèles différents;
- pour tracteurs de 40 à 130 ch
- largeur de travail de 45 à 110 cm.



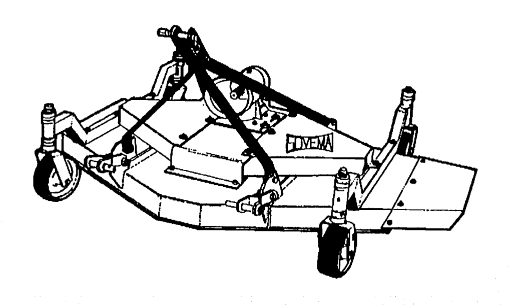
BROYEURS POUR HERBE - BROYEURS DE SARMENTS

- 35 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 120 ch
- largeur de travail de 100 à 470 cm.



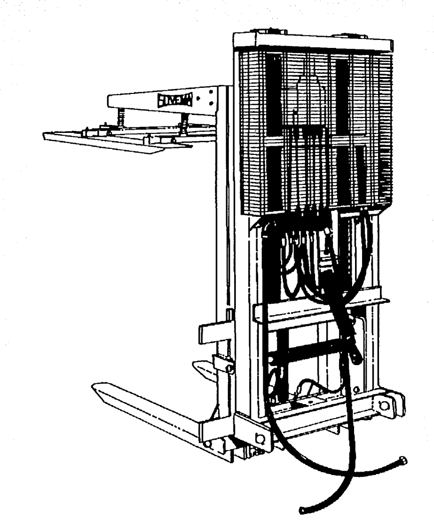
BROYEURS - RAMASSEURS

- 6 modèles différents;
- pour tracteurs de 30 à 60 ch
- largeur de travail de 120 à 180 cm.
- disponible avec déchargement haut ou bas



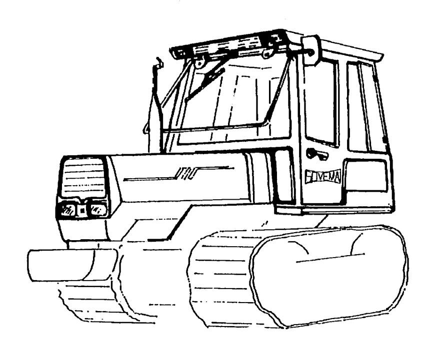
TONDEUSES

- 14 modèles différents;
- pour tracteurs de 15 à 70 ch
- largeur de travail de 100 à 300 cm.



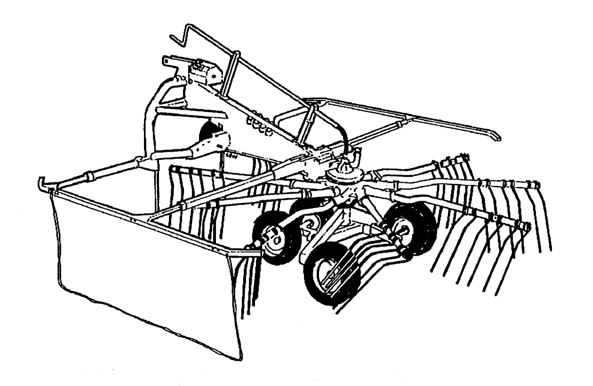
ELEVATEURS HYDRAULIQUES

- 11 modèles différents;
- pour tracteurs de 60 ch
- capacité de soulèvement de 1.300 Kg. à 2.000 Kg.



CABINES POUR TRACTEURS

- plus de vingt modèles de cabines pour onze types de marques de tracteurs;
- pour tracteurs à roues ou à chenilles;
- tous les modèles disponibles avec système de réchauffement et/ou climatisation

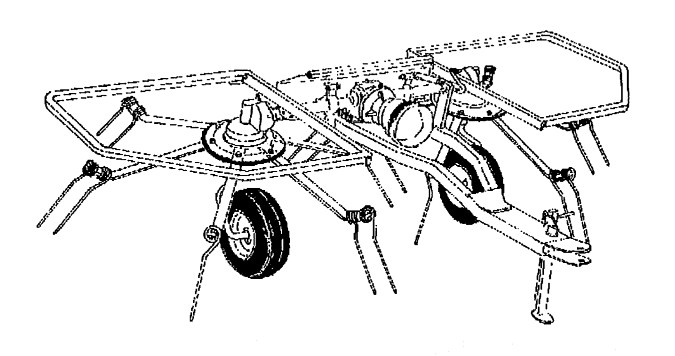


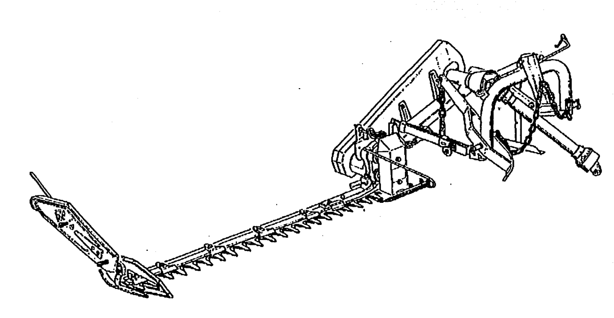
RÂTEAUX GYRO FANEURS

- 4 modèles différents;
- pour tracteurs de 30 à 70 ch
- largeur de travail de 340 à 695 cm

RÂTEAUX FANEURS

- 6 modèles différents (2, 4 et 6 rotors)
- pour tracteurs de 10 à 40 ch
- largeur de travail 310 à 730 cm





BARRES DE COUPE

- 3 modèles différents;
- pour tracteurs de 10 à 15 ch

RÂTEAUX FANEURS À ÉTOILE

- 8 modèles différents (8-20 étoiles)
- pour tracteurs de 30 à 80 ch

